

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 19 ottobre 2010

Aoste, le 19 octobre 2010

### DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

### DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamenti per l'anno 2011.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4826 a pag. 4831  
INDICE SISTEMATICO da pag. 4831 a pag. 4836

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 4837  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 4838  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale .. 4852  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 4870

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 4879  
Bandi e avvisi di gara ..... 4889

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4826 à la page 4831  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4831 à la page 4836

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 4837  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 4838  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 4852  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 4870

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 4879  
Avis d'appel d'offres ..... 4889

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 16 settembre 2010, n. 299.

Delega di rappresentanza nei giudizi di opposizione a verbali di accertamento di violazioni del codice della strada. pag. 4837

Arrêté n° 318 du 22 septembre 2010,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Visey » dont le siège est situé dans la commune d'ISSOGNE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933. page 4837

### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

#### PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 29 settembre 2010, n. 4421.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 299 du 16 septembre 2010,

portant délégation de représentation lors des jugements sur opposition relatifs aux procès-verbaux de constatation d'infractions au code de la route. page 4837

Decreto 22 settembre 2010, n. 318.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Visey», con sede nel comune di ISSOGNE, ai sensi del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215. pag. 4837

### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

#### PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 4421 du 29 septembre 2010,

portant approbation de l'avis public relatif aux nomina-

in scadenza nel 1° semestre 2011, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11. pag. 4838

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 16 settembre 2010, n. 4274.

Modifica elenco dei veicoli di cui al punto 1. del P.D. n. 2137 del 12 maggio 2006, avente come oggetto «Rilascio autorizzazione alla “SAVDA – autoservizi Valle d’Aosta Spa” per il servizio di trasporto viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente» a seguito dismissione mezzo.

pag. 4851

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA E DEL  
CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

Délibération n° 2024 du 23 juillet 2010,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Claudio BENZO en qualité de président et de MM. Luigi D’AQUINO et Tiziana TUFO en qualité de membres, représentants de la Région au sein du Conseil des commissaires aux comptes de l’Office régional du tourisme, pour un triennat.

page 4852

Délibération n° 2094 du 30 juillet 2010,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Claudio PICA en qualité de vice-président du Conseil d’administration, représentant de la Région, au sein de l’Agence régionale pour le logement, en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.

page 4852

Délibération n° 2369 du 3 septembre 2010,

portant nomination, aux termes de la l.r. n° 11/1997, de M. Giuseppe DE RITA en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d’administration de « Fondazione centro internazionale su diritto, società ed economia », en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.

page 4853

Deliberazione 17 settembre 2010, n. 2494.

Approvazione, ai sensi dell’art. 54, comma 6, della L.R. 11/1998, della modifica all’articolo 68 del Regolamento edilizio, adottata con deliberazione del consiglio comunale n. 96 del 17 dicembre 2009.

pag. 4853

tions expirant au cours du 1<sup>er</sup> semestre 2011, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997. page 4838

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 4274 du 16 septembre 2010,

modifiant la liste des véhicules visée au point 1 de l’acte du dirigeant n° 2137 du 12 mai 2006 portant délivrance de l’autorisation d’exercer l’activité de location d’autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à « SAVDA – Autoservizi Valle d’Aosta SpA », du fait de la cessation d’utilisation d’un véhicule.

page 4851

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT ET  
DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Deliberazione 23 luglio 2010, n. 2024.

Nomina, per un triennio, dei rappresentanti della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti dell’Ufficio regionale del turismo e precisamente, del Sig. Claudio BENZO in qualità di presidente e dei Sigg. Luigi D’AQUINO e Tiziana TUFO in qualità di membri, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

page. 4852

Deliberazione 30 luglio 2010, n. 2094.

Nomina del Sig. Claudio PICA quale rappresentante della Regione, con funzioni di vice-presidente, in seno al Consiglio di amministrazione dell’Agenzia regionale edilizia residenziale, in sostituzione del vice-presidente dimissionario e per la durata del mandato in corso, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

page. 4852

Deliberazione 3 settembre 2010, n. 2369.

Nomina del Sig. Giuseppe DE RITA quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione Fondazione Centro internazionale su diritto, società ed economia, in sostituzione di un consigliere dimissionario e per la durata del mandato in corso, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

pag. 4853

Délibération n° 2494 du 17 septembre 2010,

portant approbation, au sens du sixième alinéa de l’art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l’art. 68 du règlement de la construction adoptée par la délibération du Conseil communal n° 96 du 17 décembre 2009.

page 4853

**Délibération n° 2504 du 23 septembre 2010,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Corrado BINEL en qualité de président du Conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic, pour une période de cinq ans.

page 4856

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2521.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 23 luglio 2010, n. 25 «Nuove disposizioni per la redazione del Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e per la pubblicazione degli atti della Regione e degli enti locali. Abrogazione della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7».

pag. 4856

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2522.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge Regionale 4 agosto 2010, n. 32 «Istituzione della fondazione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per la ricerca sul cancro».

pag. 4858

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2524.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 nell'ambito di unità previsionali diverse in applicazione dell'art. 5 della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30 e conseguente modifica al bilancio di gestione 2010/2012.

pag. 4860

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2525.**

Variazioni al bilancio di previsione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione del rinnovo del C.C.N.L. del comparto scuola sottoscritto il 12.02.2010 e il 15.07.2010 (personale dirigente dell'area I e V, quadrienni normativi 2006-2009, bienni economici 2006-2007 e 2008-2009) e per la corresponsione dell'indennità di vacanza contrattuale dall'01.04.2010. Ai sensi dell'art. 9 comma 17, L. 30.07.2010, n. 122.

pag. 4862

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2526.**

Variazione al bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 3702 del 18 dicembre 2009 in applicazione dei C.C.N.L. del comparto scuola sottoscritti il 12.02.2010 e il 15.07.2010 relativi al personale dirigente dell'area I e dell'area V per i quadrienni normativi 2006-2009 ed i bienni economici 2006-2007 e 2008-2009 per l'erogazione della retribuzione di posizione e di risultato per l'anno 2010.

pag. 4865

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2539.**

Approvazione della scheda azione, della bozza di avviso

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2504.**

Nomina, per un quinquennio, del Sig. Corrado BINEL quale presidente del Consiglio di amministrazione del Parco naturale Mont-Avic, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

pag. 4856

**Délibération n° 2521 du 23 septembre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 25 du 23 juillet 2010 (Nouvelles dispositions en matière de rédaction du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de publication des actes de la Région et des collectivités locales, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994).

page 4856

**Délibération n° 2522 du 23 septembre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 32 du 4 août 2010 (Institution de la Fondation de la Région autonome Vallée d'Aoste pour la recherche sur le cancer).

page 4858

**Délibération n° 2524 du 23 septembre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région, dans le cadre d'unités prévisionnelles diverses, du fait de l'application de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.

page 4860

**Délibération n° 2525 du 23 septembre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène, en application des CCNT du secteur de l'école signées le 12 février 2010 et le 15 juillet 2010 (personnel de direction des aires I et V, volet normatif 2006/2009 – volets économiques 2006/2007 et 2008/2009) et aux fins du versement de l'indemnité de vacance contractuelle à compter du 1<sup>er</sup> avril 2010, au sens du dix-septième alinéa de l'art. 9 de la loi n° 122 du 30 juillet 2010.

page 4862

**Délibération n° 2526 du 23 septembre 2010,**

rectifiant le budget de gestion 2010/2012 de la Région visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, en application des CCNT du secteur de l'école signées le 12 février 2010 et le 15 juillet 2010 (personnel de direction des aires I et V, volet normatif 2006/2009 – volets économiques 2006/2007 et 2008/2009) et aux fins du versement de la prime de responsabilité et du salaire de résultat au titre de 2010.

page 4865

**Délibération n° 2539 du 23 septembre 2010,**

portant approbation de la fiche action et de l'ébauche de

pubblico per il finanziamento, nell'ambito del POR FESR 2007/13, di audit energetici, su edifici di proprietà degli enti locali, finalizzati alla promozione di interventi di efficienza energetica e di utilizzo delle fonti di energia rinnovabili e della bozza di convenzione tra la Regione e Finaosta S.p.A. impegno di spesa.

pag. 4868

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2556.**

Approvazione dei criteri applicativi della legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3, recante – «Disciplina degli aiuti regionali in materia di foreste».

pag. 4869

**Délibération n° 2580 du 23 septembre 2010,**

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Marco RICCARDI en qualité de membre, représentant de la Région, au sein du Comité de gestion du « Fondo speciale per il volontariato », pour une période de deux ans.

page 4870

#### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di ALLEIN. Decreto 27 settembre 2010, n. 1.**

Decreto di esproprio dei beni immobili occorrenti all'esecuzione dei lavori di realizzazione di due piazzali nelle frazioni di Chavéroulaz e La Condemine nel comune di ALLEIN.

pag. 4870

**Comune di DONNAS. Decreto 28 settembre 2010, n. 1.**

Acquisizione al patrimonio immobiliare del Comune di DONNAS degli immobili sui quali è posta la strada interna di Via Clapey.

pag. 4873

**Comune di LA THUILE. Deliberazione 31 agosto 2010, n. 45.**

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. concernente la classificazione degli edifici posti nelle zone A del P.R.G.C. per l'applicazione della L.R. 24/2009 (Piano Casa).

pag. 4876

**Comune di OLLOMONT. Deliberazione del 29 settembre 2010, n. 23.**

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C., ai sensi dell'art. 13 comma 4 della L.R. n. 11/1998 s.m.i. inerente agli interventi di sistemazione della viabilità in località Barliard e Clapey.

pag. 4877

**Comune di OLLOMONT. Deliberazione 29 settembre 2010, n. 24.**

Approvazione variante non sostanziale relativa alla cartografia della nuova classificazione dei fabbricati, in

l'appel à candidatures en vue du financement, dans le cadre du POR FEDER 2007/2013, d'audits énergétiques des bâtiments propriété des collectivités locales en vue de la promotion de mesures d'efficience énergétique et d'utilisation des sources d'énergie renouvelable, ainsi que de l'ébauche de la convention entre la Région et « Finaosta SpA », et engagement de la dépense y afférente.

page 4868

**Délibération n° 2556 du 23 septembre 2010,**

portant approbation des critères d'application de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> février 2010 (Réglementation des aides régionales en matière de forêts).

page 4869

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2580.**

Designazione, per un biennio, del Sig. Marco RICCARDI quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del Fondo speciale per il volontariato, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

page 4870

#### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune d'ALLEIN. Acte n° 1 du 27 septembre 2010,**

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de deux parkings aux hameaux de Chavéroulaz et de La Condemine, dans la commune d'ALLEIN.

page 4870

**Commune de DONNAS. Acte n° 1 du 28 septembre 2010,**

portant intégration au patrimoine de la Commune de DONNAS des biens immeubles concernés par le tracé de la route interne dénommée Rue Clapey.

page 4873

**Commune de LA THUILE. Délibération n° 45 du 31 août 2010,**

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des immeubles situés dans les zones A, en application de la LR n° 24/2009 (Piano casa).

page 4876

**Commune de OLLOMONT. Délibération n° 23 du 29 septembre 2010,**

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC aux termes du quatrième alinéa de l'art. 13 de la Loi Régionale 11/1998 s.m.i. relative au réaménagement de la voirie à Barliard et Clapey.

page 4877

**Commune de OLLOMONT. Délibération n° 24 du 29 septembre 2010,**

portant approbation de la variante non substantielle relative à la cartographie du nouveau classement des

**adeguamento del vigente P.R.G.C. alla L.R. 11/1998.**  
pag. 4878

PARTE TERZA

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di AOSTA.**

**Estratto del bando per l'espletamento di un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore di Polizia Municipale (categoria C – posizione C2).**  
pag. 4879

**Comune di AOSTA.**

**Estratto del bando per l'espletamento di un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due operatori specializzati nel profilo di coadiutore (categoria B – posizione B2).**  
pag. 4880

**Comune di AYAS.**

**Estratto bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione di un collaboratore – istruttore tecnico – (categoria C – Posizione economica C2) – area tecnica – a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali).**  
pag. 4881

**Comunità Montana Grand Combin.**

**Pubblicazione esito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Vicesegretario da assegnare al Servizio segreteria-personale, categoria D, posizione D, a 36 ore settimanali.**  
pag. 4883

**Consorzio Regionale Pesca – Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando per l'espletamento di una prova selettiva, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, per un massimo di tre anni, di un operatore specializzato (categoria B – posizione B2) nel profilo di coadiutore, nell'ambito dell'organico del Consorzio Regionale Pesca – Valle d'Aosta, ai sensi del comma 4/bis, dell'art. 7 della L.R. 68/1989 e successive modificazioni.**  
pag. 4884

**Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.**

**Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di collaboratore (categoria C, posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo – contabile.**  
pag. 4885

**Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.**

**Estratto di bando di concorso pubblico per esami, per la**

**bâtiments, en vue de l'adaptation du PRGC en vigueur à la LR n° 11/1998.**  
page 4878

TROISIÈME PARTIE

**AVIS DE CONCOURS**

**Ville d'AOSTE.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de la police locale (catégorie C – position C2).**  
page 4879

**Ville d'AOSTE.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux opérateurs spécialisés – agents de bureau (catégorie B – position B2).**  
page 4880

**Commune de AYAS.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur/instructeur technique, catégorie C, position C2 – Aire technique.**  
page 4881

**Communauté de montagne Grand Combin.**

**Publication du résultat de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un secrétaire adjoint préposé au Bureau secrétariat et ressources humaines, catégorie D, position D, sous contrat à plein temps.**  
page 4883

**Consortium régional de la pêche.**

**Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (trois ans maximum), d'un opérateur spécialisé – agent de bureau (catégorie B – position B2), dans le cadre de l'organigramme du Consortium régional de la pêche, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 7 de la LR n° 68/1989 modifiée.**  
page 4884

**Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur – assistant administratif et comptable (catégorie C – position C2).**  
page 4885

**Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, pour**

nomina a n. 1 posto di bibliotecario (categoria D, posizione D) – tempo indeterminato, full time – da assegnare alla biblioteca di Ateneo.

pag. 4887

le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, à plein temps, d'un bibliothécaire (catégorie D, position D) à affecter à la Bibliothèque de l'Université.

page 4887

## BANDI E AVVISI DI GARA

Vallée d'Aoste Structure S.a.r.l. – Via Lavoratori Vittime del Col du Mont, n. 28 – 11100 AOSTA – Tel. +390165.305529 – Telefax +390165.305530.

Seconda asta pubblica per la vendita di un Lotto di area edificabile, a consorzi e società consortili sito nella zona D2 dell'area industriale «Cogne» in comune di AOSTA.

pag. 4889

## AVIS D'APPEL D'OFFRES

Vallée d'Aoste Structure S. à r.l. – 28, rue des Travailleurs victimes du col du Mont – Tél. : +39 01 65 30 55 29 – fax : +39 01 65 30 55 30.

Deuxième vente aux enchères à des consortiums et à des sociétés consortiales d'une portion de terrain constructible située dans la zone D2 du site industriel Cogne, dans la commune d'AOSTE.

page 4889

## INDICE SISTEMATICO

### AMBIENTE

Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2556.

Approvazione dei criteri applicativi della legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3, recante – «Disciplina degli aiuti regionali in materia di foreste».

pag. 4869

### ENVIRONNEMENT

Délibération n° 2556 du 23 septembre 2010,

portant approbation des critères d'application de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> février 2010 (Réglementation des aides régionales en matière de forêts).

page 4869

### BILANCIO

Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2521.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 23 luglio 2010, n. 25 «Nuove disposizioni per la redazione del Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e per la pubblicazione degli atti della Regione e degli enti locali. Abrogazione della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7».

pag. 4856

### BUDGET

Délibération n° 2521 du 23 septembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 25 du 23 juillet 2010 (Nouvelles dispositions en matière de rédaction du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de publication des actes de la Région et des collectivités locales, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994).

page 4856

Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2522.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge Regionale 4 agosto 2010, n. 32 «Istituzione della fondazione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per la ricerca sul cancro».

pag. 4858

Délibération n° 2522 du 23 septembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 32 du 4 août 2010 (Institution de la Fondation de la Région autonome Vallée d'Aoste pour la recherche sur le cancer).

page 4858

Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2524.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 nell'ambito di unità previsionali diverse in applicazione dell'art. 5 della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30 e conseguente modifica al bilancio di gestione 2010/2012.

pag. 4860

Délibération n° 2524 du 23 septembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région, dans le cadre d'unités prévisionnelles diverses, du fait de l'application de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.

page 4860

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2525.**

Variazioni al bilancio di previsione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione del rinnovo del C.C.N.L. del comparto scuola sottoscritto il 12.02.2010 e il 15.07.2010 (personale dirigente dell'area I e V, quadrienni normativi 2006-2009, bienni economici 2006-2007 e 2008-2009) e per la corrisponsione dell'indennità di vacanza contrattuale dall'01.04.2010. Ai sensi dell'art. 9 comma 17, L. 30.07.2010, n. 122. pag. 4862

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2526.**

Variazione al bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 3702 del 18 dicembre 2009 in applicazione dei C.C.N.L. del comparto scuola sottoscritti il 12.02.2010 e il 15.07.2010 relativi al personale dirigente dell'area I e dell'area V per i quadrienni normativi 2006-2009 ed i bienni economici 2006-2007 e 2008-2009 per l'erogazione della retribuzione di posizione e di risultato per l'anno 2010. pag. 4865

**CONSORZI**

**Arrêté n° 318 du 22 septembre 2010,**

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Visey » dont le siège est situé dans la commune d'ISSOGNE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933. page 4837

**ENERGIA**

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2539.**

Approvazione della scheda azione, della bozza di avviso pubblico per il finanziamento, nell'ambito del POR FESR 2007/13, di audit energetici, su edifici di proprietà degli enti locali, finalizzati alla promozione di interventi di efficienza energetica e di utilizzo delle fonti di energia rinnovabili e della bozza di convenzione tra la Regione e Finaosta S.p.A. impegno di spesa.

pag. 4868

**ENTI LOCALI**

**Deliberazione 17 settembre 2010, n. 2494.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 54, comma 6, della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 68 del Regolamento edilizio, adottata con deliberazione del consiglio comunale n. 96 del 17 dicembre 2009.

pag. 4853

**Comune di ALLEIN. Decreto 27 settembre 2010, n. 1.**

**Decreto di esproprio dei beni immobili occorrenti**

**Délibération n° 2525 du 23 septembre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène, en application des CCNT du secteur de l'école signées le 12 février 2010 et le 15 juillet 2010 (personnel de direction des aires I et V, volet normatif 2006/2009 – volets économiques 2006/2007 et 2008/2009) et aux fins du versement de l'indemnité de vacance contractuelle à compter du 1<sup>er</sup> avril 2010, au sens du dix-septième alinéa de l'art. 9 de la loi n° 122 du 31 juillet 2010. page 4862

**Délibération n° 2526 du 23 septembre 2010,**

rectifiant le budget de gestion 2010/2012 de la Région visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, en application des CCNT du secteur de l'école signées le 12 février 2010 et le 15 juillet 2010 (personnel de direction des aires I et V, volet normatif 2006/2009 – volets économiques 2006/2007 et 2008/2009) et aux fins du versement de la prime de responsabilité et du salaire de résultat au titre de 2010.

page 4865

**CONSORTIUMS**

**Decreto 22 settembre 2010, n. 318.**

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Visey», con sede nel comune di ISSOGNE, ai sensi del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215. pag. 4837

**ÉNERGIE**

**Délibération n° 2539 du 23 septembre 2010,**

portant approbation de la fiche action et de l'ébauche de l'appel à candidatures en vue du financement, dans le cadre du POR FEDER 2007/2013, d'audits énergétiques des bâtiments propriété des collectivités locales en vue de la promotion de mesures d'efficacité énergétique et d'utilisation des sources d'énergie renouvelable, ainsi que de l'ébauche de la convention entre la Région et « Finaosta SpA », et engagement de la dépense y afférente. page 4868

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Délibération n° 2494 du 17 septembre 2010,**

portant approbation, au sens du sixième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 68 du règlement de la construction adoptée par la délibération du Conseil communal n° 96 du 17 décembre 2009. page 4853

**Commune d'ALLEIN. Acte n° 1 du 27 septembre 2010,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires**



all'esecuzione dei lavori di realizzazione di due piazzali nelle frazioni di Chavéroulaz e La Condemine nel comune di ALLEIN. pag. 4870

Comune di DONNAS. Decreto 28 settembre 2010, n. 1.

Acquisizione al patrimonio immobiliare del Comune di DONNAS degli immobili sui quali è posta la strada interna di Via Clapey.

pag. 4873

Comune di LA THUILE. Deliberazione 31 agosto 2010, n. 45.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. concernente la classificazione degli edifici posti nelle zone A del P.R.G.C. per l'applicazione della L.R. 24/2009 (Piano Casa).

pag. 4876

Comune di OLLOMONT. Deliberazione del 29 settembre 2010, n. 23.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C., ai sensi dell'art. 13 comma 4 della L.R. n. 11/1998 s.m.i. inerente agli interventi di sistemazione della viabilità in località Barliard e Clapey.

pag. 4877

Comune di OLLOMONT. Deliberazione 29 settembre 2010, n. 24.

Approvazione variante non sostanziale relativa alla cartografia della nuova classificazione dei fabbricati, in adeguamento del vigente P.R.G.C. alla L.R. 11/1998.

pag. 4878

#### ESPROPRIAZIONI

Comune di ALLEIN. Decreto 27 settembre 2010, n. 1.

Decreto di esproprio dei beni immobili occorrenti all'esecuzione dei lavori di realizzazione di due piazzali nelle frazioni di Chavéroulaz e La Condemine nel comune di ALLEIN.

pag. 4870

Comune di DONNAS. Decreto 28 settembre 2010, n. 1.

Acquisizione al patrimonio immobiliare del Comune di DONNAS degli immobili sui quali è posta la strada interna di Via Clapey.

pag. 4873

#### FINANZE

Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2521.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 23 luglio 2010, n. 25 «Nuove disposizioni per la redazione

aux travaux de réalisation de deux parkings aux hameaux de Chavéroulaz et de La Condemine, dans la commune d'ALLEIN. page 4870

Commune de DONNAS. Acte n° 1 du 28 septembre 2010,

portant intégration au patrimoine de la Commune de DONNAS des biens immeubles concernés par le tracé de la route interne dénommée Rue Clapey.

page 4873

Commune de LA THUILE. Délibération n° 45 du 31 août 2010,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des immeubles situés dans les zones A, en application de la LR n° 24/2009 (Piano casa).

page 4876

Commune de OLLOMONT. Délibération n° 23 du 29 septembre 2010,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC aux termes du quatrième alinéa de l'art. 13 de la Loi Régionale 11/1998 s.m.i. relative au réaménagement de la voirie à Barliard et Clapey.

page 4877

Commune de OLLOMONT. Délibération n° 24 du 29 septembre 2010,

portant approbation de la variante non substantielle relative à la cartographie du nouveau classement des bâtiments, en vue de l'adaptation du PRGC en vigueur à la LR n° 11/1998.

page 4878

#### EXPROPRIATIONS

Commune d'ALLEIN. Acte n° 1 du 27 septembre 2010,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de deux parkings aux hameaux de Chavéroulaz et de La Condemine, dans la commune d'ALLEIN.

page 4870

Commune de DONNAS. Acte n° 1 du 28 septembre 2010,

portant intégration au patrimoine de la Commune de DONNAS des biens immeubles concernés par le tracé de la route interne dénommée Rue Clapey.

page 4873

#### FINANCES

Délibération n° 2521 du 23 septembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 25 du 23 juillet 2010 (Nouvelles dispositions en matière de rédaction du

del Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e per la pubblicazione degli atti della Regione e degli enti locali. Abrogazione della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7». pag. 4856

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2522.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge Regionale 4 agosto 2010, n. 32 «Istituzione della fondazione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per la ricerca sul cancro». pag. 4858

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2524.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 nell'ambito di unità previsionali diverse in applicazione dell'art. 5 della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30 e conseguente modifica al bilancio di gestione 2010/2012. pag. 4860

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2525.**

Variazioni al bilancio di previsione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione del rinnovo del C.C.N.L. del comparto scuola sottoscritto il 12.02.2010 e il 15.07.2010 (personale dirigente dell'area I e V, quadrienni normativi 2006-2009, bienni economici 2006-2007 e 2008-2009) e per la corresponsione dell'indennità di vacanza contrattuale dall'01.04.2010. Ai sensi dell'art. 9 comma 17, L. 30.07.2010, n. 122. pag. 4862

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2526.**

Variazione al bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 3702 del 18 dicembre 2009 in applicazione dei C.C.N.L. del comparto scuola sottoscritti il 12.02.2010 e il 15.07.2010 relativi al personale dirigente dell'area I e dell'area V per i quadrienni normativi 2006-2009 ed i bienni economici 2006-2007 e 2008-2009 per l'erogazione della retribuzione di posizione e di risultato per l'anno 2010. pag. 4865

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Arrêté n° 318 du 22 septembre 2010,**

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Visey » dont le siège est situé dans la commune d'ISSOGNE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 4837

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2556.**

Approvazione dei criteri applicativi della legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3, recante – «Disciplina degli aiuti regionali in materia di foreste».

pag. 4869

Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de publication des actes de la Région et des collectivités locales, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994). page 4856

**Délibération n° 2522 du 23 septembre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 32 du 4 août 2010 (Institution de la Fondation de la Région autonome Vallée d'Aoste pour la recherche sur le cancer).

page 4858

**Délibération n° 2524 du 23 septembre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région, dans le cadre d'unités prévisionnelles diverses, du fait de l'application de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.

page 4860

**Délibération n° 2525 du 23 septembre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène, en application des CCNT du secteur de l'école signées le 12 février 2010 et le 15 juillet 2010 (personnel de direction des aires I et V, volet normatif 2006/2009 – volets économiques 2006/2007 et 2008/2009) et aux fins du versement de l'indemnité de vacance contractuelle à compter du 1<sup>er</sup> avril 2010, au sens du dix-septième alinéa de l'art. 9 de la loi n° 122 du 30 juillet 2010.

page 4862

**Délibération n° 2526 du 23 septembre 2010,**

rectifiant le budget de gestion 2010/2012 de la Région visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, en application des CCNT du secteur de l'école signées le 12 février 2010 et le 15 juillet 2010 (personnel de direction des aires I et V, volet normatif 2006/2009 – volets économiques 2006/2007 et 2008/2009) et aux fins du versement de la prime de responsabilité et du salaire de résultat au titre de 2010.

page 4865

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Decreto 22 settembre 2010, n. 318.**

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Visey», con sede nel comune di ISSOGNE, ai sensi del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

pag. 4837

**Délibération n° 2556 du 23 septembre 2010,**

portant approbation des critères d'application de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> février 2010 (Réglementation des aides régionales en matière de forêts).

page 4869

NOMINE

**Provvedimento dirigenziale 29 settembre 2010, n. 4421.**

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2011, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 4838

**Délibération n° 2024 du 23 juillet 2010,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Claudio BENZO en qualité de président et de MM. Luigi D'AQUINO et Tiziana TUFO en qualité de membres, représentants de la Région au sein du Conseil des commissaires aux comptes de l'Office régional du tourisme, pour un triennat.

page 4852

**Délibération n° 2094 du 30 juillet 2010,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Claudio PICA en qualité de vice-président du Conseil d'administration, représentant de la Région, au sein de l'Agence régionale pour le logement, en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.

page 4852

**Délibération n° 2369 du 3 septembre 2010,**

portant nomination, aux termes de la l.r. n° 11/1997, de M. Giuseppe DE RITA en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de « Fondazione centro internazionale su diritto, società ed economia », en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.

page 4853

**Délibération n° 2504 du 23 septembre 2010,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Corrado BINEL en qualité de président du Conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic, pour une période de cinq ans.

page 4856

**Délibération n° 2580 du 23 septembre 2010,**

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Marco RICCARDI en qualité de membre, représentant de la Région, au sein du Comité de gestion du « Fondo speciale per il volontariato », pour une période de deux ans.

page 4870

SANZIONI AMMINISTRATIVE

**Decreto 16 settembre 2010, n. 299.**

Delega di rappresentanza nei giudizi di opposizione a verbali di accertamento di violazioni del codice della strada.

pag. 4837

NOMINATIONS

**Acte du dirigeant n° 4421 du 29 septembre 2010,**

portant approbation de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 1<sup>er</sup> semestre 2011, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

page 4838

**Deliberazione 23 luglio 2010, n. 2024.**

Nomina, per un triennio, dei rappresentanti della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti dell'Ufficio regionale del turismo e precisamente, del Sig. Claudio BENZO in qualità di presidente e dei Sigg. Luigi D'AQUINO e Tiziana TUFO in qualità di membri, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

pag. 4852

**Deliberazione 30 luglio 2010, n. 2094.**

Nomina del Sig. Claudio PICA quale rappresentante della Regione, con funzioni di vice-presidente, in seno al Consiglio di amministrazione dell'Agenzia regionale edilizia residenziale, in sostituzione del vice-presidente dimissionario e per la durata del mandato in corso, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

pag. 4852

**Deliberazione 3 settembre 2010, n. 2369.**

Nomina del Sig. Giuseppe DE RITA quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione Fondazione Centro internazionale su diritto, società ed economia, in sostituzione di un consigliere dimissionario e per la durata del mandato in corso, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

pag. 4853

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2504.**

Nomina, per un quinquennio, del Sig. Corrado BINEL quale presidente del Consiglio di amministrazione del Parco naturale Mont-Avic, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

pag. 4856

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2580.**

Designazione, per un biennio, del Sig. Marco RICCARDI quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del Fondo speciale per il volontariato, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

pag. 4870

SANCTIONS ADMINISTRATIVES

**Arrêté n° 299 du 16 septembre 2010,**

portant délégation de représentation lors des jugements sur opposition relatifs aux procès-verbaux de constatation d'infractions au code de la route.

page 4837

TRASPORTI

**Provvedimento dirigenziale 16 settembre 2010, n. 4274.**

**Modifica elenco dei veicoli di cui al punto 1. del P.D. n. 2137 del 12 maggio 2006, avente come oggetto «Rilascio autorizzazione alla “SAVDA – autoservizi Valle d’Aosta Spa” per il servizio di trasporto viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente» a seguito dismissione mezzo.** pag. 4851

URBANISTICA

**Deliberazione 17 settembre 2010, n. 2494.**

**Approvazione, ai sensi dell’art. 54, comma 6, della L.R. 11/1998, della modifica all’articolo 68 del Regolamento edilizio, adottata con deliberazione del consiglio comunale n. 96 del 17 dicembre 2009.** pag. 4853

**Comune di LA THUILE. Deliberazione 31 agosto 2010, n. 45.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. concernente la classificazione degli edifici posti nelle zone A del P.R.G.C. per l’applicazione della L.R. 24/2009 (Piano Casa).** pag. 4876

**Comune di OLLOMONT. Deliberazione del 29 settembre 2010, n. 23.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C., ai sensi dell’art. 13 comma 4 della L.R. n. 11/1998 s.m.i. inerente agli interventi di sistemazione della viabilità in località Barliard e Clapey.** pag. 4877

**Comune di OLLOMONT. Deliberazione 29 settembre 2010, n. 24.**

**Approvazione variante non sostanziale relativa alla cartografia della nuova classificazione dei fabbricati, in adeguamento del vigente P.R.G.C. alla L.R. 11/1998.** pag. 4878

TRANSPORTS

**Acte du dirigeant n° 4274 du 16 septembre 2010,**

**modifiant la liste des véhicules visée au point 1 de l’acte du dirigeant n° 2137 du 12 mai 2006 portant délivrance de l’autorisation d’exercer l’activité de location d’auto-cars avec chauffeur pour le transport de personnes à « SAVDA – Autoservizi Valle d’Aosta SpA », du fait de la cessation d’utilisation d’un véhicule.** page 4851

URBANISME

**Délibération n° 2494 du 17 septembre 2010,**

**portant approbation, au sens du sixième alinéa de l’art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l’art. 68 du règlement de la construction adoptée par la délibération du Conseil communal n° 96 du 17 décembre 2009.** page 4853

**Commune de LA THUILE. Délibération n° 45 du 31 août 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des immeubles situés dans les zones A, en application de la LR n° 24/2009 (Piano casa).** page 4876

**Commune de OLLOMONT. Délibération n° 23 du 29 septembre 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC aux termes du quatrième alinéa de l’art. 13 de la Loi Régionale 11/1998 s.m.i. relative au réaménagement de la voirie à Barliard et Clapey.** page 4877

**Commune de OLLOMONT. Délibération n° 24 du 29 septembre 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle relative à la cartographie du nouveau classement des bâtiments, en vue de l’adaptation du PRGC en vigueur à la LR n° 11/1998.** page 4878

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 16 settembre 2010, n. 299.**

**Delega di rappresentanza nei giudizi di opposizione a verbali di accertamento di violazioni del codice della strada.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

quale titolare delle funzioni prefettizie ai sensi dell'art. 4 del decreto legislativo luogotenenziale 07.09.1945, n. 545, di delegare la dott.ssa PIERA VUILLERMOZ, direttore della Direzione sanzioni amministrative, il dott. Stefano FERRUCCI e il dott. Jonny MARTIN, funzionari di detta Direzione, a rappresentare il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, nei giudizi, ex art. 204bis del D.Lgs 30.04.1992, n. 285, di opposizione a verbali di accertamento di violazioni del codice della strada.

Aosta, 16 settembre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 318 du 22 septembre 2010,**

**portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Visey » dont le siège est situé dans la commune d'ISSOGNE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1<sup>er</sup>

L'extension du consortium d'amélioration foncière

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 299 du 16 septembre 2010,**

**portant délégation de représentation lors des jugements sur opposition relatifs aux procès-verbaux de constatation d'infractions au code de la route.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le président de la Région délègue, en sa qualité de titulaire des fonctions préfectorales au sens de l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, Mme PIERA VUILLERMOZ, responsable de la Direction des sanctions administratives, et MM. Stefano FERRUCCI et Jonny MARTIN, fonctionnaires de la direction susdite, à l'effet de le représenter dans l'exercice des fonctions en cause, lors des jugements sur opposition relatifs aux procès-verbaux de constatation d'infractions au code de la route, aux termes de l'art. 204 bis du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992.

Fait à Aoste, le 16 septembre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 22 settembre 2010, n. 318.**

**Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Visey», con sede nel comune di ISSOGNE, ai sensi del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del regio decreto 13

« Visey », dont le siège est situé dans la commune d'ISSOGNE et dont le territoire relève de la même commune – pour une superficie globale de 1290 hectares, 02 ares et 00 centiares – est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

Les limites territoriales du consortium d'amélioration foncière « Visey », d'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des statuts dudit consortium, sont les suivantes, à partir du Nord et dans le sens des aiguilles d'une montre :

- les limites de la commune de CHAMPDEPRAZ, la partie Sud de l'alpage L'Aveuil (la partie Nord de ce dernier a été englobée dans le consortium Beauqueuil, afin d'occuper toute la feuille n° 8), la bordure Nord de la feuille n° 11, la bordure Est de la feuille n° 12, le torrent Beauqueuil, les feuilles n° 13 et 14, la limite Nord entre la feuille n° 24 et les feuilles n° 18, 19 et 20, la partie de la feuille n° 23 qui est délimitée au Nord-Est par les feuilles n° 20 et 21 et au Sud-Est par le consortium Échalod, les limites de la commune de PONTBOSET au Sud et celles de la commune de CHAMPORCHER au Sud-Ouest et, de nouveau, les limites de la commune de CHAMPDEPRAZ.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 septembre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**ATTI DEI DIRIGENTI  
REGIONALI**

**PRESIDENZA DELLA REGIONE**

**Provvedimento dirigenziale 29 settembre 2010, n. 4421.**

**Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2011, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.**

IL COORDINATORE  
DELLA SEGRETERIA  
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'art. 6 del decreto del presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata l'estensione del consorzio di miglioramento fondiario «Visey», con sede nel comune di ISSOGNE e territorio compreso nel suddetto comune, per una superficie globale di 1290 ettari, 02 are e 00 centiare.

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario «Visey», come risultano dalla planimetria del consorzio e dall'elenco dei consorziati facenti parte integrante dello statuto, sono i seguenti, in senso orario a partire da nord :

- i confini del comune di CHAMPDEPRAZ, la parte sud dell'alpeggio L'Aveuil (la parte nord di quest'ultimo è stata inglobata nel consorzio Beauqueuil, al fine di occupare tutto il foglio n. 8), il limite nord del foglio n. 11, il limite est del foglio n. 12, il torrente Beauqueuil, i fogli n. 13 e 14, il limite nord tra il foglio n. 24 e i fogli n. 18, 19 e 20, la parte del foglio n. 23 delimitata a nord-est dai fogli n. 20 e 21 e a sud-est dal consorzio Échalod, i confini del comune di PONTBOSET a sud e quelli del comune di CHAMPORCHER a sud-ovest e, nuovamente, i confini del comune di CHAMPDEPRAZ.

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 settembre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**ACTES DES DIRIGEANTS  
DE LA RÉGION**

**PRÉSIDENTE DE LA RÉGION**

**Acte du dirigeant n° 4421 du 29 septembre 2010,**

**portant approbation de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 1<sup>er</sup> semestre 2011, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.**

LE COORDINATEUR  
DU SECRÉTARIAT DU  
GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alle cariche in scadenza nel 1° semestre 2011, stabilendo che ne sia data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997.

Il Compilatore  
Marzia TROVA

Il Coordinatore  
Livio SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

AVVISO PUBBLICO RELATIVO ALLE NOMINE IN SCADENZA NEL 1° SEMESTRE 2011, AI SENSI DELL'ART. 9, COMMI 2 E 3, DELLA L.R. 10.04.1997, N. 11, RECANTE: «DISCIPLINA DELLE NOMINE E DELLE DESIGNAZIONI DI COMPETENZA REGIONALE».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate negli allegati al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

L'avis public annexé au présent acte, relatif aux nominations expirant au cours du 1<sup>er</sup> semestre 2011, est approuvé aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région et fait l'objet d'une publicité par voie de presse et affichage, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997.

Le rédacteur,  
Marzia TROVA

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

AVIS PUBLIC RELATIF AUX NOMINATIONS EXPIRANT AU COURS DU 1<sup>ER</sup> SEMESTRE 2011, AU SENS DES DEUXIÈME ET TROISIÈME ALINÉAS DE L'ART. 9 DE LA LR N° 11 DU 10 AVRIL 1997 PORTANT DISPOSITIONS POUR LES NOMINATIONS ET LES DÉSIGNATIONS DU RESSORT DE LA RÉGION.

Aux termes de l'art. 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations et les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues aux annexes du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent :

1. Indiquer le nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux art. 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997 ;
5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter les fonctions en cause.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al terzo giorno successivo alla data di presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in bollo presso la Segreteria della Giunta regionale – 4° piano del Palazzo regionale Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue elenco relativo alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2011, concernente le nomine e designazioni di competenza della Giunta regionale (allegato n. 1).

Il Dirigente  
Livio SALVEMINI

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au troisième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées au Secrétariat du Gouvernement régional, 4<sup>e</sup> étage du palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux art. 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le modèle de l'acte de candidature au Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence à la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint les fiches relatives aux nominations expirant au cours du 1<sup>er</sup> semestre 2011, concernant les nominations et les désignations du ressort du Gouvernement régional (annexe n° 1).

Le dirigeant,  
Livio SALVEMINI

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

Allegato n. 1

1

Ente/Società: AEROPORTO VALLE D'AOSTA S.P.A.

Organo competente a deliberare la nomina/designazione: Giunta regionale

Organismo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVA: 2

Normativa di riferimento: D.G.R. 4506/2004 -Statuto

Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Compensi: euro 10.000 annui lordi

Durata: 3 esercizi



*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 30.04.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

## 2

*Ente/Società:* AEROPORTO VALLE D'AOSTA S.P.A.

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Collegio Sindacale

*Carica:* Presidente

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* D.G.R. 4506/2004 – Statuto

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* iscrizione Registro revisori contabili

*Compensi:* minimo tariffe professionali + 30% a titolo di compenso per funzione controllo contabile

*Durata:* 3 esercizi

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 30.04.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

## 3

*Ente/Società:* AEROPORTO VALLE D'AOSTA S.P.A.

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Collegio Sindacale

*Carica:* Sindaco supplente

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* D.G.R. 4506/2004 – Statuto

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* iscrizione Registro revisori contabili

*Compensi:*

*Durata:* 3 esercizi

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 30.04.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

## 4

*Ente/Società:* ASSOCIAZIONE CONSORZIO APISTICO DELLA VALLE D'AOSTA

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Consiglio direttivo

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 56/1982, 32/2007, Statuto

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Compensi:* eventualmente stabiliti dall'Assemblea dei soci (carica attualmente non retribuita)

*Durata:* 4 esercizi

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 31.03.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

## 5

*Ente/Società:* ASSOCIAZIONE CONSORZIO APISTICO DELLA VALLE D'AOSTA

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Collegio revisori conti

*Carica:* Componente effettivo

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 56/1982, 32/2007, Statuto

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Compensi:* eventualmente stabiliti dall'Assemblea dei soci (carica attualmente non retribuita)

*Durata:* 3 esercizi

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 31.03.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

## 6

*Ente/Società:* ASSOCIAZIONE VITICOLTORI DI GRESSAN E JOVENÇAN

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Consiglio direttivo

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 32/2007

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Compensi:* non previsti

*Durata:* 2 esercizi

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 28.02.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

**7**

*Ente/Società:* CERVIM – CENTRO DI RICERCHE, STUDI E VALORIZZAZIONE PER LA VITICOLTURA MONTANA

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* presidente

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 17/2004

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Compensi:* compenso attuale pari a 5.000 euro annui lordi

*Durata:* 3 anni

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 25.01.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

**8**

*Ente/Società:* CERVIM – CENTRO DI RICERCHE, STUDI E VALORIZZAZIONE PER LA VITICOLTURA MONTANA

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* consigliere

*Numero rappresentanti RAVA:* 2

*Normativa di riferimento:* L.R. 17/2004

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Compensi:* gettone di presenza euro 100 a seduta

*Durata:* 3 anni

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 25.01.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

**9**

*Ente/Società:* CERVIM – CENTRO DI RICERCHE, STUDI E VALORIZZAZIONE PER LA VITICOLTURA MONTANA

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Collegio revisori conti

*Carica:* presidente

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 17/2004

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* iscrizione Registro revisori contabili

*Compensi:* stabiliti dall'Assemblea (attualmente tariffe professionali)

*Durata:* 3 anni

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 25.01.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

## 10

*Ente/Società:* CHAMPAGNE SOC. COOP.

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 32/2007

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Compensi:* non previsti

*Durata:* 3 esercizi

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 28.02.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

## 11

*Ente/Società:* COOPERATIVA CARNI CHÂTILLON SOC. COOP.

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 32/2007

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Compensi:* non previsti

*Durata:* 3 esercizi

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 30.04.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

## 12

*Ente/Società:* COOPERATIVA EVANÇON SOC. COOP.

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 32/2007

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Compensi:* non previsti

*Durata:* 3 esercizi

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 28.02.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

## 13

*Ente/Società:* COOPERATIVA LATTE CHÂTILLON SOC. COOP.

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 32/2007

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Compensi:* non previsti

*Durata:* 3 esercizi

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 28.02.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

## 14

*Ente/Società:* FONDAZIONE CENTRO INTERNAZIONALE SU DIRITTO, SOCIETÀ E ECONOMIA

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Comitato di revisione

*Carica:* Componente effettivo

*Numero rappresentanti RAVA:* 2

*Normativa di riferimento:* L.R. 18/1988 e Statuto

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Compensi:* non previsti

*Durata:* 3 anni

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 15.06.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

## 15

*Ente/Società:* FONDAZIONE CENTRO INTERNAZIONALE SU DIRITTO, SOCIETÀ E ECONOMIA

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Comitato di revisione

*Carica:* Componente supplente

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 18/1988 e Statuto

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Compensi:* non previsti

*Durata:* 3 anni

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 15.06.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

## 16

*Ente/Società:* GRAND COMBIN SOC. COOP.

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 32/2007

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Compensi:* non previsti

*Durata:* 3 esercizi

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 28.02.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

**17**

*Ente/Società:* GRAND PARADIS SOC. COOP.

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 32/2007

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Compensi:* non previsti

*Durata:* 3 esercizi

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 28.02.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

**18**

*Ente/Società:* ISTITUTO PER LE PIANTE DA LEGNO E L'AMBIENTE – I.P.L.A. S.P.A.

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Collegio Sindacale

*Carica:* Sindaco effettivo

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. Piemonte 12/1979

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Compensi:* minimo tariffe professionali + rimborso spese

*Durata:* 3 esercizi

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 30.04.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

**19**

*Ente/Società:* ISTITUTO REGIONALE A. GERVASONE

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Presidente

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 36/1986

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* almeno 3 anni di esperienza di insegnamento o di direzione di istituto o collegio o convitto operante nel campo dell'educazione

*Compensi:* attualmente euro 4.000 lordi annui + gettone presenza euro 150 lordi a seduta

*Durata:* 3 anni

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 24.01.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

## 20

*Ente/Società:* ISTITUTO REGIONALE A. GERVASONE

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Collegio revisori conti

*Carica:* Componente effettivo

*Numero rappresentanti RAVA:* 3

*Normativa di riferimento:* L.R. 36/1986

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* iscrizione Registro revisori contabili o Albi professionali dottori commercialisti e revisori contabili

*Compensi:* attualmente euro 2.000 lordi annui

*Durata:* 3 anni

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 24.01.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

## 21

*Ente/Società:* ISTITUTO REGIONALE A. GERVASONE

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Collegio revisori conti

*Carica:* Componente supplente

*Numero rappresentanti RAVA:* 3

*Normativa di riferimento:* L.R. 36/1986

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* iscrizione Registro revisori contabili o Albi professionali dottori commercialisti e revisori contabili

*Compensi:*



*Durata:* 3 anni

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 24.01.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

## 22

*Ente/Società:* ISTITUTO ZOOPROF. SPERIMENTALE PIEMONTE/LIGURIA/VALLE D'AOSTA

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 11/2001 – Statuto

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:*

- essere esperti, anche di organizzazione e programmazione, in materia di sanità (art. 3 L.R. 11/2001)
- non trovarsi nelle situazioni di incompatibilità previste dall'articolo 8 dello Statuto dell'ente

*Compensi:* stabiliti d'intesa tra le 3 Regioni (attualmente indennità annua pari al 10% del trattamento economico base annuo lordo del direttore generale dell'istituto)

*Durata:* 5 anni

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 02.05.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

## 23

*Ente/Società:* ISTITUTO ZOOPROF. SPERIMENTALE PIEMONTE/LIGURIA/VALLE D'AOSTA

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Collegio revisori conti

*Carica:* Componente

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 11/2001 – Statuto

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* iscrizione Registro revisori contabili

*Compensi:* stabiliti dal Consiglio di Amministrazione

*Durata:* 5 anni

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 04.06.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

**24**

*Ente/Società:* SOCIETÀ ITALIANA TRAFORO DEL MONTE BIANCO S.P.A.

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVA:* 2

*Normativa di riferimento:* L.R. 49/1992

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Compensi:* attualmente euro 9.714,29 lordi annui + gettone presenza euro 80 a seduta + rimborso a piè di lista

*Durata:* 3 esercizi

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 30.04.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

**25**

*Ente/Società:* SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDOSTANE S.P.A.

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVA:* 4

*Normativa di riferimento:* L.R. 9/1962 – L.R. 49/1992

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* nessuno

*Compensi:* attualmente euro 6.000 annui lordi + euro 155 forfait rimborso spese + gettone presenza euro 155

*Durata:* 3 esercizi

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 30.04.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

**26**

*Ente/Società:* SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDOSTANE S.P.A.

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Collegio Sindacale

*Carica:* Sindaco effettivo

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 9/1962 – L.R. 49/1992

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* iscrizione Registro revisori contabili

*Compensi:* attualmente compenso forfettario euro 8.000 annui lordi + euro 155 forfait rimborso spese + gettone presenza euro 155

*Durata:* 3 esercizi

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 30.04.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

\*\*\*

**27**

*Ente/Società:* SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDOSTANE S.P.A.

*Organo competente a deliberare la nomina/designazione:* Giunta regionale

*Organismo:* Collegio Sindacale

*Carica:* Sindaco supplente

*Numero rappresentanti RAVA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 9/1962 – L.R. 49/1992

*Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* iscrizione Registro revisori contabili

*Compensi:*

*Durata:* 3 esercizi

*Termine ultimo per il rinnovo dell'organismo:* 30.04.2011

*Termine per la presentazione delle candidature:* 15 giorni antecedenti la data della nomina

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Provvedimento dirigenziale 16 settembre 2010, n. 4274.**

**Modifica elenco dei veicoli di cui al punto 1. del P.D. n. 2137 del 12 maggio 2006, avente come oggetto «Rilascio autorizzazione alla “SAVDA – autoservizi Valle d’Aosta Spa” per il servizio di trasporto viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente» a seguito dismissione mezzo.**

**IL CAPO SERVIZIO  
DEL SERVIZIO TRASPORTI**

Omissis

decide

1) di modificare il punto 1. del P.D. n. 2137 del 12 maggio 2006 avente come oggetto «Rilascio autorizzazione alla SAVDA – Autoservizi Valle d’Aosta S.p.A. per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell’art. 3 della legge regio-

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Acte du dirigeant n° 4274 du 16 septembre 2010,**

**modifiant la liste des véhicules visée au point 1 de l’acte du dirigeant n° 2137 du 12 mai 2006 portant délivrance de l’autorisation d’exercer l’activité de location d’autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à « SAVDA – Autoservizi Valle d’Aosta SpA », du fait de la cessation d’utilisation d’un véhicule.**

**LE CHEF DU SERVICE  
DES TRANSPORTS**

Omissis

décide

1) Le point 1 de l’acte du dirigeant n° 2137 du 12 mai 2006, portant délivrance de l’autorisation d’exercer l’activité de location d’autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à « SAVDA – Autoservizi Valle d’Aosta SpA », aux termes de l’art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet

nale 22 luglio 2005 n. 17» cancellando dal parco veicolare già autorizzato, il mezzo di seguito specificato:

2005, est modifié du fait de la radiation du véhicule indiqué ci-après du parc des véhicules autorisés :

<b>VEICOLO</b> <i>VÉHICULE</i>	<b>TARGA</b> <i>PLAQUE</i>	<b>ANNO IMMATRICOLAZIONE/</b> <i>ANNÉE D'IMMATRICULATION</i>
• UNI C 8460 . 41M	AD850FD	1995

2) di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'Estensore  
Michela DONZEL

Il Capo Servizio  
Rossano BALAGNA

Le rédacteur,  
Michela DONZEL

Le chef de service,  
Rossano BALAGNA

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA E DEL  
CONSIGLIO REGIONALE**

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT ET  
DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GIUNTA REGIONALE**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 2024 du 23 juillet 2010,**

**Deliberazione 23 luglio 2010, n. 2024.**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Claudio BENZO en qualité de président et de MM. Luigi D'AQUINO et Tiziana TUFO en qualité de membres, représentants de la Région au sein du Conseil des commissaires aux comptes de l'Office régional du tourisme, pour un triennat.

Nomina, per un triennio, dei rappresentanti della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti dell'Ufficio regionale del turismo e precisamente, del Sig. Claudio BENZO in qualità di presidente e dei Sigg. Luigi D'AQUINO e Tiziana TUFO in qualità di membri, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

Omissis

délibère

delibera

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 :

di nominare, per un triennio, quali rappresentanti della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti dell'Ufficio regionale del turismo:

- M. Claudio BENZO, né à TORINO le 12.10.1958, est nommé président,
- MM. Luigi D'AQUINO, né à AOSTE le 03.03.1968 et Tiziana TUFO, née à FOGGIA le 08.12.1971, sont nommés membres,

- il Sig. Claudio BENZO, nato a TORINO il 12 ottobre 1958, in qualità di presidente,
- i Sigg. Luigi D'AQUINO, nato ad AOSTA il 3 marzo 1968 e Tiziana TUFO, nata a FOGGIA l'8 dicembre 1971, in qualità di membri,

représentants de la Région au sein du Conseil des commissaires aux comptes de l'Office régional du tourisme, pour un triennat.

ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

**Délibération n° 2094 du 30 juillet 2010,**

**Deliberazione 30 luglio 2010, n. 2094.**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Claudio PICA en qualité de viceprési-

Nomina del Sig. Claudio PICA quale rappresentante della Regione, con funzioni di vice-presidente, in seno al

**dent du Conseil d'administration, représentant de la Région, au sein de l'Agence régionale pour le logement, en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11/1997, M. Claudio PICA, né à AOSTE le 7 juillet 1961, est nommé viceprésident du Conseil d'Administration, représentant de la Région, au sein de l'Agence régionale pour le logement, en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.

**Délibération n° 2369 du 3 septembre 2010,**

**portant nomination, aux termes de la l.r. n° 11/1997, de M. Giuseppe DE RITA en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de « Fondazione centro internazionale su diritto, società ed economia », en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11/1997, M. Giuseppe DE RITA, né à ROMA le 27 juillet 1932, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de « Fondazione Centro Internazionale su diritto, società ed economia », en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.

**Deliberazione 17 settembre 2010, n. 2494.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 54, comma 6, della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 68 del Regolamento edilizio, adottata con deliberazione del consiglio comunale n. 96 del 17 dicembre 2009.**

L'Assessore regionale al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA, fa presente che il Comune di AYAS è dotato di regolamento edilizio approvato dalla Giunta regionale con provvedimento n. 4817 del 22 maggio 1992.

Riferisce che, con deliberazione consiliare n. 96 del 17.12.2009, il Comune di AYAS ha adottato la modifica all'articolo 68 – Tetti e materiali di copertura del regolamento edilizio comunale. Successivamente, con nota della Direzione urbanistica n. 5824/TA del 25.05.2010, è stata

**Consiglio di amministrazione dell' Agenzia regionale edilizia residenziale, in sostituzione del vice-presidente dimissionario e per la durata del mandato in corso, ai sensi della legge regionale n. 11/97.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare il Sig. Claudio PICA, nato ad AOSTA il 7 luglio 1961, quale rappresentante della Regione, con funzioni di vice-presidente, in seno al Consiglio di amministrazione dell' Agenzia regionale edilizia residenziale, in sostituzione del vice-presidente dimissionario e per la durata del mandato in corso, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

**Deliberazione 3 settembre 2010, n. 2369.**

**Nomina del Sig. Giuseppe DE RITA quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione Fondazione Centro internazionale su diritto, società ed economia, in sostituzione di un consigliere dimissionario e per la durata del mandato in corso, ai sensi della legge regionale n. 11/97.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare il Sig. Giuseppe DE RITA, nato a ROMA il 27 luglio 1932, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Centro Internazionale su diritto, società ed economia, in sostituzione di un consigliere dimissionario e per la durata del mandato in corso, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

**Délibération n° 2494 du 17 septembre 2010,**

**portant approbation, au sens du sixième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 68 du règlement de la construction adoptée par la délibération du Conseil communal n° 96 du 17 décembre 2009.**

L'assesseur régional au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA, rappelle que la Commune d'AYAS est dotée d'un règlement de la construction approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4817 du 22 mai 1992.

Elle rappelle également que la Commune d'AYAS, par la délibération du Conseil communal n° 96 du 17 décembre 2009, a adopté la modification de l'art. 68 (*Tetti e materiali di copertura*) de son règlement de la construction et qu'en suite la Direction de l'urbanisme, par sa lettre du 25 mai

trasmessa al Comune la deliberazione della Giunta regionale n. 1242 del 07.05.2010 avente ad oggetto: Comune di AYAS – restituzione, ai sensi dell'art. 54, comma 6, della l.r. 11/1998 della modifica all'art. 68 del regolamento edilizio, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 92/2009.

Informa che il Comune ha quindi provveduto, con deliberazione n. 34 del 18.06.2010, alla rielaborazione di cui è caso trasmettendo la stessa alla Direzione urbanistica il 01.07.2010 – registrata al protocollo n. 7301/TA.

Rammenta che i contenuti dei regolamenti edilizi sono previsti dall'articolo 53 della l.r. 6 aprile 1998, n. 11, «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», e le procedure per l'approvazione dei regolamenti edilizi comunali sono disciplinate dall'articolo 54 della medesima l.r. 11/1998.

Riferisce che, con nota prot. n. 9669/TA del 02.09.2010 la Direzione urbanistica ha formulato le seguenti osservazioni:

«...omissis ...

#### B. ESAME DELLA MODIFICA

*La modifica in oggetto riguarda l'integrazione dell'articolo 68 con un comma aggiunto al termine dell'articolo. L'articolo recita: "In tutto il territorio comunale il manto di copertura dei tetti delle costruzioni deve essere realizzato in lose di pietra, salvo quanto previsto dagli art. 3 e 4 della L.R. 28 febbraio 1990, n. 10.*

*Eventuali utilizzazioni delle coperture per l'installazione di impianti per la captazione di energie alternative naturali dovranno comportare inserimenti compositivamente integrati con gli elementi architettonici degli edifici e non costituire una sovrapposizione di ulteriori elementi tecnici a strutture non all'uopo predisposte od opportunamente adattate.*

*Le lose da impiegare nei manti di copertura, ai sensi della presente legge, devono presentare caratteristiche fisico-chimiche e meccaniche atte a garantire nel tempo la durata del materiale.*

*La pendenza delle falde del tetto non potrà essere inferiore al 30% e superiore al 50%. La sporgenza delle falde non potrà essere superiore al ml 1,50; in caso contrario si dovrà osservare la distanza dai fabbricati vicini.*

*Il comma aggiunto recita: "Le eventuali autorizzazioni e prescrizioni della Soprintendenza regionale per i beni e le attività culturali dovranno essere recepite, anche in deroga, rispetto a quanto previsto dal comma precedente."*

*Pertanto, con il comma aggiunto, si intende consentire la realizzazione di coperture, solo qualora ciò derivi da precise prescrizioni della Soprintendenza regionale per i beni e le attività culturali, difformi (per pendenze e materiali di copertura) rispetto a quelle indicate nei commi precedenti.*

*La modificazione di cui è caso intende consentire, soprattutto nel caso di ampliamenti, la possibilità di realizzare coperture che, seppur difformi dai canoni generalmente definiti dall'articolo, consentono una migliore armonizzazione dei corpi aggiunti con l'organismo edilizio anche attraverso l'impiego di tipologie costruttive che caratterizzino tali corpi aggiunti.*

*Il Comune non ha apportato ulteriori rielaborazioni se non la correzione richiesta, al terzo capoverso dell'articolo in questione che contiene un refuso e necessita dell'eliminazione delle parole " , ai sensi della presente legge, " , sopprimendo tali parole.*

#### C. CONCLUSIONI

*Con riferimento alle materie che devono essere oggetto di disciplina da parte del regolamento edilizio comunale ai sensi della l.r. 11/1998, trattasi di una modifica ad una norma concernente le prescrizioni costruttive e funzionali per i manufatti, secondo criteri rispettosi delle esigenze di tutela dell'ambiente e di contenimento dei consumi energetici di cui alla lettera e) dell'art. 53, comma 2.*

2010, réf. n° 5824/TA, a transmis à ladite Commune la délibération du Gouvernement régional n° 1242 du 7 mai 2010 (Restitution, au sens du sixième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 68 du règlement de la construction de la Commune d'AYAS adoptée par la délibération du Conseil communal n° 92/2009).

Elle informe que la Commune d'AYAS, par la délibération du Conseil communal n° 34 du 18 juin 2010, a réélaboré la modification en cause et l'a transmise à la Direction de l'urbanisme le 1<sup>er</sup> juillet 2010 (réf. n° 7301/TA).

Elle rappelle que les contenus des règlements communaux de la construction sont prévus par l'art. 53 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) et que les procédures d'approbation desdits règlements sont régies par l'art. 54 de ladite loi.

Elle communique que par sa lettre du 2 septembre 2010, réf. n° 9669/TA, la Direction de l'urbanisme a formulé les observations suivantes :

*La modifica introdotta non è in contrasto con alcuna prescrizione direttamente cogente e prevalente del PTP.*

*Alla luce di quanto sopra, non si sollevano obiezioni in ordine all'approvazione della modifica di cui è caso.».*

Tutto ciò premesso, l'Assessore Manuela ZUBLENA prende atto del sopracitato parere della Direzione urbanistica e propone alla Giunta di approvare, ai sensi del comma 6 dell'art. 54 della l.r. 11/1998, la modifica all'articolo 68 del regolamento edilizio del Comune di AYAS, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 34 del 18.06.2010 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 01.07.2010.

#### LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modificazione all'articolo 68 del regolamento edilizio comunale di AYAS, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 34 del 18.06.2010 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 01.07.2010;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 9669/TA del 02.09.2010 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi del comma 6 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative

Visto il parere favorevole di legittimità sulla presente proposta di deliberazione rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente in vacanza del Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

Su proposta dell'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi del comma 6 dell'art. 54 della l.r. 11/1998, la modificazione all'articolo 68 del regolamen-

L'assesseur Manuela ZUBLENA prend acte de l'avis de la Direction de l'urbanisme susmentionné et propose au Gouvernement régional d'approuver, au sens du sixième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification de l'art. 68 du règlement de la construction de la Commune d'AYAS adoptée par la délibération du Conseil communal n° 34 du 18 juin 2010 et soumise à la Région le 1<sup>er</sup> juillet 2010.

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'art. 68 du règlement de la construction de la Commune d'AYAS adoptée par la délibération du Conseil communal n° 34 du 18 juin 2010 et soumise à la Région le 1<sup>er</sup> juillet 2010 ;

Rappelant l'avis formulé par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 2 septembre 2010, réf. n° 9669/TA, et évoqué au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et d'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du sixième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, en l'absence du directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement Manuela ZUBLENA ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification de l'art. 68 du règlement de la

to edilizio del Comune di AYAS, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 34 del 18.06.2010 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 01.07.2010, come riportato nelle premesse della presente deliberazione;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 2504 du 23 septembre 2010,**

**portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Corrado BINEL en qualité de président du Conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic, pour une période de cinq ans.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 M. Corrado BINEL, né à AOSTE le 1<sup>er</sup> juillet 1954, est nommé président du Conseil d'Administration du Parc Naturel du Mont-Avic, pour une période de cinq ans.

---

---

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2521.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 23 luglio 2010, n. 25 «Nuove disposizioni per la redazione del Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e per la pubblicazione degli atti della Regione e degli enti locali. Abrogazione della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

construction de la Commune d'AYAS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 34 du 18 juin 2010 et soumise à la Région le 1<sup>er</sup> juillet 2010, est approuvée telle qu'elle appert au préambule de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2504.**

**Nomina, per un quinquennio, del Sig. Corrado BINEL quale presidente del Consiglio di amministrazione del Parco naturale Mont-Avic, ai sensi della legge regionale n. 11/97.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per un quinquennio, il Sig. Corrado BINEL, nato ad AOSTA il 1° luglio 1954, quale presidente del Consiglio di amministrazione del Parco naturale Mont-Avic, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997 n. 11.

---

---

**Délibération n° 2521 du 23 septembre 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 25 du 23 juillet 2010 (Nouvelles dispositions en matière de rédaction du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de publication des actes de la Région et des collectivités locales, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.



Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2010/2012 per l'applicazione della L.R. 23 luglio 2010, n. 25

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.3.1.13 - Consulenze studi e collaborazioni tecniche	21820	1	Spese per incarichi di consulenza e studi							
				7760	Consulenze di supporto al Dipartimento legislativo e legale		50.000,00	50.000,00	4.0.0. - Dipartimento legislativo e legale	040003 - Consulenze studi e collaborazioni tecniche

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.3.1.10 - Oneri per servizi e spese generali	45110	1	Spese editoriali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A)							
				16696	(nuova istituzione) Fotocomposizione Bollettino ufficiale della Regione		50.000,00	50.000,00	4.3.0 - Direzione affari legislativi	043001 - Oneri per servizi e spese generali

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2522.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge Regionale 4 agosto 2010, n. 32 «Istituzione della fondazione della Regione autonoma Valle d'Aosta Vallée d'Aoste per la ricerca sul cancro».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione

**Délibération n° 2522 du 23 septembre 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 32 du 4 août 2010 (Institution de la Fondation de la Région autonome Vallée d'Aoste pour la recherche sur le cancer).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio al bilancio 2010/2012 per l'applicazione della L.R. 4 agosto 2010, n. 32

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.16.2.10 - Fondo globale di parte corrente	65000	1	Fondo globale per il finanziamento di spese correnti			- 1.000.000,00	- 1.000.000,00	- 1.000.000,00		
				16010	Fondi globali richiesti dall'Ass.to sanità, salute e politiche sociali	- 1.000.000,00	- 1.000.000,00	- 1.000.000,00	30.0.0 - Presidenza della Regione	300004 - 1.16.2.10 - Fondo globale di parte corrente

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.9.2.11 Interventi a favore della ricerca in ambito sanitario	66990	1	(nuova istituzione) Codificazione: 2.1.1.6.2.2.8.7 Contributo alla Fondazione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per la ricerca sul cancro (Fondazione VdA-RC)			- 1.000.000,00	- 1.000.000,00	- 1.000.000,00		
				16704	(nuova istituzione) Contributo alla Fondazione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per la ricerca sul cancro (Fondazione VdA-RC)	- 1.000.000,00	- 1.000.000,00	- 1.000.000,00	17.1.1 - Servizio sanità ospedaliera	(nuova istituzione) 171104 - 1.9.2.11 - Interventi a favore della ricerca in ambito sanitario

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2524.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 nell'ambito di unità previsionali diverse in applicazione dell'art. 5 della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30 e conseguente modifica al bilancio di gestione 2010/2012.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2010 e pluriennale 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione

**Délibération n° 2524 du 23 septembre 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région, dans le cadre d'unités prévisionnelles diverses, du fait de l'application de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010 et du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI A UNITA' PREVISIONALI DIVERSE IN APPLICAZIONE DELL'ART. 5 DELLA LEGGE REGIONALE 9 DICEMBRE 2004, N. 30

unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in dotazione e in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza			
1.11.1.10 - Interventi a sostegno dello sviluppo economico	47913	1	Spese per iniziative di marketing territoriale	14098	Spese relative ad attività ed iniziative di marketing territoriale	0,00	-100.000,00	0,00	1.1.0.2 - Servizio sviluppo economico e concertazione	1.1.1.1.10 - Interventi a sostegno dello sviluppo economico	La variazione si rende necessaria al fine di trasferire a Valle d'Aosta Strucare srl e Autoparco S.p.A. i fondi necessari per lo svolgimento di azioni di comunicazione e marketing finalizzate all'attuazione di investimenti ed imprese in Valle d'Aosta.
1.11.9.20 - Programmi a competitività regionale 2007-2013	47909	2	Trasferimenti e contributi per l'attuazione del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	16729	Trasferimenti per iniziative finalizzate all'attuazione di imprese nelle aree riconvertite nei precedenti periodi di programmazione e da riconvertire nell'attuale periodo di programmazione	0,00	100.000,00	0,00	1.1.0.2 - Servizio sviluppo economico e concertazione	1.1.1.9.20 - Programma competitività regionale 2007-2013	

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2525.**

**Variazioni al bilancio di previsione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione del rinnovo del C.C.N.L. del comparto scuola sottoscritto il 12.02.2010 e il 15.07.2010 (personale dirigente dell'area I e V, quadrienni normativi 2006-2009, bienni economici 2006-2007 e 2008-2009) e per la corresponsione dell'indennità di vacanza contrattuale dall'01.04.2010. Ai sensi dell'art. 9 comma 17, L. 30.07.2010, n. 122.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 2525 du 23 septembre 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène, en application des CCNT du secteur de l'école signées le 12 février 2010 et le 15 juillet 2010 (personnel de direction des aires I et V, volet normatif 2006/2009 – volets économiques 2006/2007 et 2008/2009) et aux fins du versement de l'indemnité de vacance contractuelle à compter du 1<sup>er</sup> avril 2010, au sens du dix-septième alinéa de l'art. 9 de la loi n° 122 du 37 juillet 2010.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

area omogenea	unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	decrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
							2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.2.2 - Personale direttivo e docente delle scuole	1.2.2.11 Spese contrattuali del personale direttivo e docente delle scuole	54785	1	Fondo per i rinnovi contrattuali del personale ispeitivo, direttivo, docente ed educativo delle istituzioni scolastiche ed educative della Regione	12167	Spese derivanti dai rinnovi contrattuali per il biennio economico 2006-2007	-512.000,00	-1.484.123,00	-1.484.123,00	13.1.0 - Direzione personale scolastico 1.2.2.11 - Spese per rinnovi contrattuali del personale direttivo e docente delle scuole	131002 - 1.2.2.11 - Spese per rinnovi contrattuali del personale direttivo e docente delle scuole
					13597	Spese derivanti dai rinnovi contrattuali per il biennio economico 2008/2009	-1.500.000,00	-750.000,00	-750.000,00	13.1.0 - Direzione personale scolastico	131002 - 1.2.2.11 - Spese per rinnovi contrattuali del personale direttivo e docente delle scuole
					14674	Spese derivanti dai rinnovi contrattuali per il biennio economico 2010/2011	-397.567,00	-620.123,00	-620.123,00	13.1.0 - Direzione personale scolastico	131002 - 1.2.2.11 - Spese per rinnovi contrattuali del personale direttivo e docente delle scuole
1.2.2 - Personale direttivo e docente delle scuole	1.2.2.10 Trattamento economico del personale direttivo e docente delle scuole	54700	1	Personale ispeitivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della Regione - retribuzioni e altri assegni fissi 01 scuola materna 02 scuola elementare 03 scuola media 1. grado 04 scuole secondarie superiori ed artistiche 05 Convitto F. Chabod	7159	Personale ispeitivo, direttivo, docente ed educativo a tempo indeterminato e a tempo determinato sino al termine dell'anno scolastico o delle attività didattiche	1.707.268,00	1.029.836,00	1.029.836,00	13.1.1 - Servizio gestione del personale	131101 1.2.2.10 - Trattamento economico del personale direttivo e docente delle scuole
1.2.2 - Personale direttivo e docente delle scuole	1.2.2.10 Trattamento economico del personale direttivo e docente delle scuole	54701	1	Personale ispeitivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative dipendenti della Regione - Contributi diversi a carico dell'Ente o I.R.C.A.P. su retribuzioni e altri assegni fissi			656.602,00	395.251,00	395.251,00		

area omogenea	unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	Importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
							2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
					7342	I.R.A.P.	145.119,00	87.536,00	87.536,00	13.1.1 - Servizio gestione del personale	131101 - 1.2.2.10 - Trattamento economico del personale direttivo e docente delle scuole
					7362	Oneri previdenziali a carico dell'ente sul trattamento economico del personale scolastico	511.540,00	307.715,00	307.715,00	13.1.1 - Servizio gestione del personale	131101 - 1.2.2.10 - Trattamento economico del personale direttivo e docente delle scuole
1.2.2 - Personale direttivo e docente delle scuole	1.2.2.10	54790	1	Fondo per il finanziamento della retribuzione di posizione e di risultato al personale scolastico di qualifica dirigenziale			45.637,00	59.036,00	59.036,00		
					11126	Dirigenti dell'area I - personale ispettivo	10.000,00	10.000,00	10.000,00	13.1.0 - Direzione personale scolastico	131001 - 1.2.2.10 - Trattamento economico del personale direttivo e docente delle scuole
					11127	Dirigenti dell'area V - personale dirigenze scolastico	35.637,00	49.036,00	49.036,00	13.1.0 - Direzione personale scolastico	131001 - 1.2.2.10 - Trattamento economico del personale direttivo e docente delle scuole



**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2526.**

**Variazione al bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 3702 del 18 dicembre 2009 in applicazione dei C.C.N.L. del comparto scuola sottoscritti il 12.02.2010 e il 15.07.2010 relativi al personale dirigente dell'area I e dell'area V per i quadrienni normativi 2006-2009 ed i bienni economici 2006-2007 e 2008-2009 per l'erogazione della retribuzione di posizione e di risultato per l'anno 2010.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 2526 du 23 septembre 2010,**

**rectifiant le budget de gestion 2010/2012 de la Région visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, en application des CCNT du secteur de l'école signées le 12 février 2010 et le 15 juillet 2010 (personnel de direction des aires I et V, volet normatif 2006/2009 – volets économiques 2006/2007 et 2008/2009) et aux fins du versement de la prime de responsabilité et du salaire de résultat au titre de 2010.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura originaria	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
						2010	2012			
							competenza	competenza		
1.2.2.10 Trattamento economico del personale direttivo e docente delle scuole	54790	1	Fondo per il finanziamento della retribuzione di posizione e di risultato al personale scolastico di qualifica dirigenziale			-598.436,14	0,00	0,00		
				11126	Dirigenti dell'area I - personale ispettivo	-75.513,54	0,00	0,00	13.1.0 - Direzione personale scolastico	131001 - 1.2.2.10 - Trattamento economico del personale direttivo e docente delle scuole
				11127	Dirigenti dell'area V - personale dirigente scolastico	-522.922,60	0,00	0,00	13.1.0 - Direzione personale scolastico	131001 - 1.2.2.10 - Trattamento economico del personale direttivo e docente delle scuole
1.2.2.10 Trattamento economico del personale direttivo e docente delle scuole	54790	1	Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della Regione - retribuzioni e altri assegnati fissi 01 scuola materna 02 scuola elementare 03 scuole medie 1- grado 04 scuole secondarie superiori ed artistiche 05 Convitto F. Chabod			435.380,81	0,00	0,00		
				7359	Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo a tempo indeterminato e a tempo determinato sino al termine dell'anno scolastico o delle attività didattiche	435.380,81	0,00	0,00	13.1.1 - Servizio gestione del personale	131001 - 1.2.2.10 - Trattamento economico del personale direttivo e docente delle scuole
1.2.2.10 Trattamento economico del personale direttivo e docente delle scuole	54701	1	Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative dipendenti dalla Regione - Contributi diversi a carico dell'Ente e I.R.A.P. su retribuzioni e altri assegnati fissi			163.655,33	0,00	0,00		

unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
				7342	I.R.A.P.	37.007,37	0,00	0,00	13.1.1 - Servizio gestione del personale 1.2.2.10 - Trattamento economico del personale direttivo e docente delle scuole	131101 1.2.2.10 - Trattamento economico del personale direttivo e docente delle scuole
				7362	Oneri previdenziali a carico dell'ente sul trattamento economico del personale scolastico	126.047,96	0,00	0,00	13.1.1 - Servizio gestione del personale	131101 1.2.2.10 - Trattamento economico del personale direttivo e docente delle scuole

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2539.**

**Approvazione della scheda azione, della bozza di avviso pubblico per il finanziamento, nell'ambito del POR FESR 2007/13, di audit energetici, su edifici di proprietà degli enti locali, finalizzati alla promozione di interventi di efficienza energetica e di utilizzo delle fonti di energia rinnovabili e della bozza di convenzione tra la Regione e Finaosta S.p.A. impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la scheda azione per l'attivazione di un avviso pubblico per il finanziamento, nell'ambito del POR FESR 2007/13, di audit energetici su edifici di proprietà degli enti locali finalizzati alla promozione di interventi di efficienza energetica e di utilizzo delle fonti di energia rinnovabili, di cui all'Allegato A);

2. di approvare la bozza di avviso pubblico per il finanziamento, nell'ambito del POR FESR 2007/13, di audit energetici su edifici di proprietà degli enti locali finalizzati alla promozione di interventi di efficienza energetica e di utilizzo delle fonti di energia rinnovabili, di cui all'Allegato B);

3. di individuare per l'attuazione, nell'ambito dell'attività II.C del POR FESR Competitività regionale 2007/2013, della linea d'intervento «Iniziativa finalizzate alla diffusione degli strumenti di diagnosi energetica sul patrimonio edilizio esistente» quale Organismo intermedio ai sensi dell'art. 59 del reg. (CE) 1083/2006 Finaosta S.p.A ed il Servizio per l'attuazione del piano energetico in qualità di struttura responsabile dei controlli di primo livello;

4. di approvare la bozza di convenzione, di cui all'Allegato C), tra la Regione e Finaosta S.p.A., per l'attivazione dell'avviso pubblico di cui al punto 2;

5. di impegnare, per la realizzazione del progetto di cui all'allegato A), la spesa di euro 500.000,00 (cinquecentomila/00) per l'anno 2010 sul capitolo 47010 (Trasferimenti e contributi a enti locali per l'attuazione del programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale) – richiesta n. 16662 (Trasferimenti a enti locali per il finanziamento di audit energetici finalizzati alla promozione di interventi di efficienza energetica e utilizzo delle fonti di energia rinnovabili) del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità;

**Délibération n° 2539 du 23 septembre 2010,**

**portant approbation de la fiche action et de l'ébauche de l'appel à candidatures en vue du financement, dans le cadre du POR FEDER 2007/2013, d'audits énergétiques des bâtiments propriété des collectivités locales en vue de la promotion de mesures d'efficacité énergétique et d'utilisation des sources d'énergie renouvelable, ainsi que de l'ébauche de la convention entre la Région et « Finaosta SpA », et engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la fiche action visée à l'annexe A de la présente délibération pour le lancement d'un appel à candidatures en vue du financement, dans le cadre du POR FEDER 2007/2013, d'audits énergétiques des bâtiments propriété des collectivités locales en vue de la promotion de mesures d'efficacité énergétique et d'utilisation des sources d'énergie renouvelable ;

2. Est approuvée l'ébauche de l'appel à candidatures visée à l'annexe B de la présente délibération, en vue du financement, dans le cadre du POR FEDER 2007/2013 d'audits énergétiques des bâtiments propriété des collectivités locales en vue de la promotion de mesures d'efficacité énergétique et d'utilisation des sources d'énergie renouvelable ;

3. Aux fins de la réalisation, dans le cadre de l'action II.C du POR FEDER – Compétitivité régionale 2007/2013, de la ligne d'action « Initiatives visant à la diffusion des outils de diagnostic énergétique du patrimoine bâti », « Finaosta SpA » et le Service pour l'application du plan énergétique sont désignés, respectivement, en tant qu'organisme intermédiaire au sens de l'art. 59 du règlement (CE) n° 1083/2006 et en tant que structure responsable des contrôles de premier niveau ;

4. L'ébauche de la convention entre la Région et « Finaosta SpA » pour le lancement de l'appel à candidatures visés au point 2) ci-dessus est approuvée telle qu'elle figure à l'annexe C de la présente délibération ;

5. Aux fins de la réalisation du projet visé à l'annexe A de la présente délibération, la dépense de 500 000,00 euros (cinq cent mille euros et zéro centime) est engagée, au titre de 2010, sur le chapitre 47010 (Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – Programme objectif 2 – Compétitivité régionale 2007/2013), détail 16662 (Virement de crédits aux collectivités locales pour le financement d'audits énergétiques visant à la promotion de mesures d'efficacité énergétique et d'utilisation des sources d'énergie renouvelable) du budget de gestion 2010/2012 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

6. di demandare al Dirigente del Servizio per l'attuazione del piano energetico dell'Assessorato Attività produttive, struttura regionale in materia, la stipula della convenzione tra la Regione e la Finaosta S.p.A.;

7. di demandare al Dirigente del Servizio per l'attuazione del piano energetico dell'Assessorato Attività produttive, l'approvazione, secondo quanto indicato nelle premesse e con proprio atto, delle eventuali modifiche di natura tecnica da apportare all'allegato B) dell'avviso pubblico;

8. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, per estratto, nel Bollettino ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

---

---

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2556.**

**Approvazione dei criteri applicativi della legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3, recante – «Disciplina degli aiuti regionali in materia di foreste».**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

- a) preso atto di quanto riferito in premessa dall'Assessore all'agricoltura e risorse naturali, Giuseppe ISABELLON;
- b) richiamata la legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3;
- c) vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative;
- d) vista la deliberazione della Giunta regionale n. 1422 in data 28 maggio 2010 concernente variazioni al bilancio di previsione della regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3 recante «Disciplina degli aiuti regionali in materia di foreste»;
- e) vista la presa d'atto della proposta di deliberazione in oggetto, da parte della III Commissione consiliare, con nota prot. n. 8466 del 17 settembre 2010, ai sensi dell'art. 9 della legge regionale 1° febbraio 2010 n. 3;
- f) richiamato l'obiettivo gestionale 102007 «1.14.5.20. – Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico – investimenti» al quale l'intervento è collegato;
- g) visto il parere favorevole di legittimità sulla presente proposta di deliberazione rilasciato dal Direttore della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

6. Le chef de la structure compétente en la matière, à savoir le Service pour l'application du plan énergétique de l'Assessorat des activités productives, est chargé de la passation de la convention entre la Région et *Finaosta SpA*.

7. Le chef du Service pour l'application du plan énergétique de l'Assessorat des activités productives est chargé d'approuver, par un acte propre et au sens du préambule de la présente délibération, les éventuelles modifications techniques à apporter à l'annexe B de l'appel à candidatures en cause ;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**Délibération n° 2556 du 23 septembre 2010,**

**portant approbation des critères d'application de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> février 2010 (Réglementation des aides régionales en matière de forêts).**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

- a) Sur le rapport de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles, Giuseppe ISABELLON, figurant au préambule ;
- b) Rappelant la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> février 2010 ;
- c) Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application ;
- d) Vu la délibération du Gouvernement régional 1422 du 28 mai 2010 rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> février 2010 portant réglementation des aides régionales en matière de forêts ;
- e) Vu la prise d'acte de la proposition de la présente délibération par la III<sup>e</sup> commission du Conseil (lettre du 17 septembre 2010, réf. n° 8466), au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> février 2010 ;
- f) Vu l'objectif de gestion 102007 « 1.14.5.20 – Mesures de protection du patrimoine forestier et faunistique – investissements », dont relève l'action en cause ;
- g) Vu l'avis favorable délivré par le directeur des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles quant à la légalité de la présente délibération, au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 ;

h) ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 9 della legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3 i criteri applicativi degli aiuti regionali in materia di foreste di cui alla legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3 costituenti parte integrante della presente deliberazione;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta, come stabilito dall'art. 9 della legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3.

---

**Délibération n° 2580 du 23 septembre 2010,**

**portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Marco RICCARDI en qualité de membre, représentant de la Région, au sein du Comité de gestion du « Fondo speciale per il volontariato », pour une période de deux ans.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Marco RICCARDI, né à TORINO le 16.08.1972, est désigné membre, représentant de la Région, au sein du Comité de Gestion du « Fondo Speciale per il Volontariato », pour une période de deux ans.

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ALLEIN. Decreto 27 settembre 2010, n. 1.**

**Decreto di esproprio dei beni immobili occorrenti all'esecuzione dei lavori di realizzazione di due piazzali nelle frazioni di Chavéroulaz e La Condemine nel comune di ALLEIN.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

in favore del Comune di ALLEIN è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed in

h) À l'unanimité,

délibère

1) Au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> février 2010, sont approuvés les critères d'application relatifs aux aides régionales en matière de forêts visées à la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> février 2010, critères qui font partie intégrante de la présente délibération ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> février 2010.

---

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2580.**

**Designazione, per un biennio, del Sig. Marco RICCARDI quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del Fondo speciale per il volontariato, ai sensi della legge regionale n. 11/97.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, per un biennio, il Sig. Marco RICCARDI, nato a TORINO il 16 agosto 1972, quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del Fondo speciale per il volontariato, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997 n. 11.

---

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'ALLEIN. Acte n° 1 du 27 septembre 2010,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de deux parkings aux hameaux de Chavéroulaz et de La Condemine, dans la commune d'ALLEIN.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles à exproprier indiqués ci-dessous, situés sur le territoire de la

teressate dai lavori di realizzazione di due piazzali nelle frazioni di Chavéroulaz e La Condémine nel Comune di ALLEIN e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A – Espropriazione di aree non edificabili

*DITTA n. 1*

CRETON Luigi (Proprietario 1/1)  
nato ad ALLEIN il 23.07.1938  
C.F.: CRTLGU38L23A205Y  
Da espropriare:

Comune di ALLEIN  
Foglio 12 mappale 358 di mq. 420 – C.T. – Coltura reale: Bosco alto – Zona PRGC E  
Foglio 12 mappale 546 di mq. 830 – C.T. – Coltura reale: Bosco alto – Zona PRGC E  
Indennità € 353,92

*DITTA n. 2*

MARCOZ Fulvio (Proprietario 1/1)  
nato ad AOSTA il 27.06.1966  
C.F.: MRCFLV66H27A326V  
Da espropriare:

Ai proprietari sarà notificato, contestualmente al presente atto, un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine dei 30 giorni successivi alla data di notifica dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 02.07.2004 n. 11 e s.m.i., l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse, con l'avvertenza che, ove l'ammontare dell'indennità provvisoria offerta sia inferiore a cento euro, il mancato riscontro nei trenta giorni successivi al ricevimento dell'offerta equivale ad accettazione delle stessa.

Art. 2  
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. n° 11/2004 e s.m.i., un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli

Commune d'ALLEIN et nécessaires aux travaux de réalisation de deux parkings aux hameaux de Chavéroulaz et de La Condémine est établi en faveur de ladite Commune et les indemnités provisoires y afférentes sont fixées comme suit :

A – Expropriation de terrains inconstructibles

Comune di ALLEIN

Foglio 18 mappale 456 di mq. 188 – C.T. – Coltura reale: Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 29,77

*DITTA n. 3*

SOCIETÀ IMMOBILIARE DUEMILATRE di Lucio BIONAZ e BORDON s.n.c. (Proprietario 1/1)  
con sede in ALLEIN in frazione Chavéroulaz n. 1  
P.I.: 01057780072

Da espropriare:

Comune di ALLEIN

Foglio 18 mappale 996 di mq. 423 – C.F – Coltura reale: Prato irriguo – Zona PRGC parte E e parte F  
Indennità € 368,12

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 modifiée et complétée, le responsable de la procédure transmet le présent acte à tous les propriétaires et invite ces derniers à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent ou refusent l'indemnité proposée et s'ils entendent ou non céder volontairement leurs biens, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité. Au cas où l'indemnité proposée serait inférieure à cent euros, si les propriétaires concernés ne répondent pas dans les trente jours qui suivent la réception de la proposition y afférente, celle-ci est réputée acceptée.

Art. 2  
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si les terrains inconstructibles à exproprier sont exploités par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens du premier alinéa du présent article est triplée.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004 modifiée et complétée, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004 modifiée et complétée, le dirigeant ou le respon-

articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. n. 11/2004 e s.m.i., dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, con provvedimento immediatamente esecutivo qualora non risultino diritti di terzi.

Art. 4  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. n. 11/2004 e s.m.i. (salvo qualora l'indennità provvisoria offerta sia inferiore a cento euro), la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati.

Art. 6  
(Registrazione, trascrizione e volturazione)

Il decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di ALLEIN, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del decreto di esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
(Notifiche)

Il presente decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. n. 11/2004 e s.m.i.

Art. 9  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso

sabile du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux articles 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, par un acte qui déploie immédiatement ses effets s'il n'existe aucun droit au profit de tiers.

Art. 4  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004 modifiée et complétée, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté, sauf s'il est inférieur à cent euros.

Art. 5  
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6  
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'ALLEIN.

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004 modifiée et complétée, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte



al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Allein, 27 settembre 2010.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
Alma NEGRI

**Comune di DONNAS. Decreto 28 settembre 2010, n. 1.**

**Acquisizione al patrimonio immobiliare del Comune di DONNAS degli immobili sui quali è posta la strada interna di Via Clapey.**

IL DIRIGENTE

Omissis

decreta

Di acquisire, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327, al patrimonio indisponibile del Comune di DONNAS i beni immobili di seguito descritti:

*Ditta n. 1:*

BOSONIN Susanna – Quota 1/1  
Nata a DONNAS (AO) il 23.11.1970  
Codice Fiscale: BSN SNN 70S63 D338H  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 54  
N.C.U. – F. 19 – Mapp. 831 Ex 348/b – Mq. 49  
C.T. – F. 19 – Mapp. 828 Ex 258/b – Mq. 47

*Ditta n. 2:*

COMIOTTO Doris – Quota 1/1  
Nato ad AOSTA (AO) il 27.02.1971  
Codice Fiscale: CMT DRS 71B27 A326R  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 19  
C.T. – F. 19 – Mapp. 829 Ex 156/b – Mq. 12  
C.T. – F. 19 – Mapp. 830 Ex 155/b – Mq. 16

*Ditta n. 3:*

PERROZ Francesca – Quota 1/1  
Nata a DONNAS (AO) il 09.09.1957  
Codice Fiscale: PRR FNC 57P49 D338F  
Residente in TAVAGNASCO (TO) Via Ivrea 40  
C.T. – F. 19 – Mapp. 833 Ex 277/b – Mq. 29

*Ditta n. 4:*

GONTIER Maria Luisa – Quota 1/10  
Nata a CHAMPORCHER (AO) il 11.06.1939  
Codice Fiscale: GNT MLS 39H51 B540D  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 18  
POLLET Enzo Giuseppe – Quota 1/10  
Nato a BRUSSON (AO) il 01.12.1940  
Codice Fiscale: PLL NGS 40T01 B230T  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 18  
MERLI Loris – Quota 1/5  
Nato ad AOSTA (AO) il 06.12.1966  
Codice Fiscale: MRL LRS 66T06 A326U

auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Allein, le 27 septembre 2010.

Le dirigeant  
du Bureau des expropriations,  
Alma NEGRI

**Commune de DONNAS. Acte n° 1 du 28 septembre 2010,**

**portant intégration au patrimoine de la Commune de DONNAS des biens immeubles concernés par le tracé de la route interne dénommée Rue Clapey.**

LE DIRIGEANT

Omissis

décide

Les biens indiqués ci-après sont intégrés au patrimoine indisponible de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 :

Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 54  
ARVAT Amerigo – Quota 1/10  
Nato a CAREMA (TO) il 11.01.1942  
Codice Fiscale: RVT MRG 42A11 B762H  
Residente in DONNAS (AO) Via Outrefer 55  
BOSONIN Onorina – Quota 1/10  
Nata a DONNAS (AO) il 25.03.1943  
Codice Fiscale: BSN NRN 43C65 D338K  
Residente in DONNAS (AO) Via Outrefer 55  
BOSONIN Guido – Quota 1/5  
Nato a DONNAS (AO) il 10.10.1940  
Codice Fiscale: BSN GDU 40R10 D338S  
Residente in NOMAGLIO (TO) Via Teitale 21  
B.M. S.N.C. Quota 1/5  
Di BOSONIN M.e MERLI L.  
Codice Fiscale: 01025210079  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 18  
N.C.U. – F. 19 – Mapp. 832 Ex 154/b – Mq. 33

*Ditta n. 5:*

PERROZ Maria – Quota 1/1  
Nata a DONNAS (AO) il 08.05.1924  
Codice Fiscale: PRR MRA 24E48 D338R  
Residente in DONNAS (AO) Via Roma 37  
C.T. – F. 19 – Mapp. 834 Ex 259/b – Mq. 24  
C.T. – F. 19 – Mapp. 835 Ex 158/b – Mq. 5

*Ditta n. 6:*

DALBARD Irene – Quota 1/1  
Nata in Francia (EE) il 26.02.1933  
Codice Fiscale: DLB RNI 33B66 Z110R  
Residente in AOSTA (AO) Corso XXVI febbraio 5  
N.C.U. – F. 19 – Mapp. 840 Ex 153/b – Mq. 12

*Ditta n. 7:*

CAMPIGLIE Stefania Amelia – Quota 1/1  
Nata a BORGOFRANCO D'IVREA (TO) il 24.06.1971  
Codice Fiscale: CMP SFN 71H64 B015A  
Residente in DONNAS (AO) Via Roma 31  
N.C.U. – F. 19 – Mapp. 837 Ex 157/b – Mq. 33

*Ditta n. 8:*

NICCO Piero – Quota 1/1  
Nato a DONNAS (AO) il 04.03.1948  
Codice Fiscale: NCC PRI 48C04 D338R  
Residente in DONNAS (AO) Piazza Comunale 12  
C.T. – F. 19 – Mapp.855 Ex 150/b – Mq. 12  
C.T. – F. 19 – Mapp.839 Ex 151/c – Mq. 13  
C.T. – F. 19 – Mapp.838 Ex 151/b – Mq. 64

*Ditta n. 9:*

PRAMOTTON Rino Giuseppe – Quota 1/1  
Nata a DONNAS (AO) il 09.06.1944  
Codice Fiscale: PRM RGS 44H09 D338P  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 14  
N.C.U. – F. 19 – Mapp. 841 Ex 109/b – Mq. 29

*Ditta n. 10:*

MOLIN Maddalena – Quota 3/9  
Nata ad IVREA (TO) il 27.01.1954  
Codice Fiscale: MLN MDL 54A67 E379D  
Residente in PONT-SAINT-MARTIN (AO) Via Carlo  
Viola 44

MOLIN Ida – Quota 3/9  
Nata ad AOSTA (AO) il 06.07.1958  
Codice Fiscale: MLN DIA 58L46 A326J  
Residente in PONT-SAINT-MARTIN (AO) Via Carlo  
Viola 44

PRAMOTTON Margherita – Quota 1/9  
Nata a DONNAS (AO) il 21.03.1915  
Codice Fiscale: PRM MGH 15C61 D338Q  
Residente in SCONOSCIUTO  
SCONOSCIUTO

PRAMOTTON René Aimé Jules – Quota 1/9  
Nato in Francia (EE) il 09.05.1931  
Codice Fiscale: PRM RMJ 31E09 Z110R  
Residente in SCONOSCIUTO  
SCONOSCIUTO

PRAMOTTON Teresa – Quota 1/9  
Nata a DONNAS (AO) il 14.01.1926  
Codice Fiscale: PRM TRS 26A54 D338L  
Residente in DONNAS (AO) Via Pramotton 104  
C.T. – F. 19 – Mapp. 842 Ex 123/b – Mq. 20

*Ditta n. 11:*

BONDON Odilla – Quota 1/6  
Nata a DONNAS (AO) il 26.09.1903  
Codice Fiscale: BND DLL 03P66 D338U  
Residente in SCONOSCIUTO  
SCONOSCIUTO

DALBARD Giovanni – Quota 1/6  
Nato a DONNAS (AO) il 11.11.1901  
Codice Fiscale: DLB GNN 01S11 D338A  
Residente in SCONOSCIUTO  
SCONOSCIUTO

DALBARD Felice – Quota 2/6  
Nato a DONNAS (AO) il 12.07.1939

Codice Fiscale: DLB FLC 39L12 D338J  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 28  
COLLIARD Lorena – Quota 1/6  
Nata a HÔNE (AO) il 03.02.1969  
Codice Fiscale: CLL LRN 69B43 E273G  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 34  
DALBARD Sandro – Quota 1/6  
Nato ad AOSTA (AO) il 31.08.1967  
Codice Fiscale: DLB SDR 67M31 A326X  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 34  
N.C.U. F. 19 – Mapp.843 Ex 122/b – Mq. 11

*Ditta n. 12:*

DALBARD Felice – Quota 1/1  
Nato a DONNAS (AO) il 12.07.1939  
Codice Fiscale: DLB FLC 39L12 D338J  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 28  
N.C.U. – F. 19 – Mapp. 844 Ex 412/b – Mq. 11

*Ditta n. 13:*

DALBARD Silvano – Quota 1/1  
Nato ad AOSTA (AO) il 10.01.1963  
Codice Fiscale: DLB SVN 63A10 A326A  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 10  
N.C.U. – F. 19 – Mapp.850 Ex 110/b – Mq. 12  
N.C.U. – F. 19 – Mapp.851 Ex 113/b – Mq. 64  
C.T. – F. 19 – Mapp.382 – Mq. 2

*Ditta n. 14:*

RITTÀ Maurizia – Quota 1/1  
Nata ad AOSTA (AO) il 30.08.1957  
Codice Fiscale: RTT MRZ 57M70 A326A  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 32  
N.C.U. – F. 19 – Mapp. 845 Ex 121/b – Mq. 42

*Ditta n. 15:*

DALBARD Adriana – Quota 1/1 nuda proprietà  
Nata a DONNAS (AO) il 31.10.1942  
Codice Fiscale: DLB DRN 42R71 D338W  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 28  
PRAMOTTON Maria Margherita – Quota 1/1 usufrutto  
Nata a DONNAS (AO) il 29.03.1910  
Codice Fiscale: PRM MMR 10C69 D338T  
Residente in SCONOSCIUTO  
SCONOSCIUTO  
N.C.U. – F. 19 – Mapp. 846 Ex 120/b – Mq. 21

*Ditta n. 16:*

CHAPPOZ Mirella Angela – Quota 1/1 nuda proprietà  
Nata a DONNAS (AO) il 02.06.1952  
Codice Fiscale: CHP MLL 52H42 D338L  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 87  
PRAMOTTON Secondina – Quota 1/1 usufrutto  
Nata a DONNAS (AO) il 20.09.1911  
Codice Fiscale: PRM SND 11P60 D338S  
Residente in SCONOSCIUTO  
SCONOSCIUTO  
C.T. – F. 19 – Mapp. 847 Ex 116/b – Mq. 2  
C.T. – F. 19 – Mapp. 834 Ex 365/b – Mq. 8  
C.T. – F. 19 – Mapp. 849 Ex 329/b – Mq. 21

*Ditta n. 17:*

VUILLERMOZ Anna – Quota 1/1  
Nata a DONNAS (AO) il 07.12.1950  
Codice Fiscale: VLL NNA 50T47 D338I  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 100  
C.T. – F. 19 – Mapp. 865 Ex 144/b – Mq. 12

*Ditta n. 18:*

BERTOLIN Paola – Quota 1/2  
Nata a AOSTA (AO) il 23.11.1965  
Codice Fiscale: BRT PLA 65S63 A326P  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 38  
BOSONIN Gino – Quota 1/2  
Nato a DONNAS (AO) il 07.05.1964  
Codice Fiscale: BSN GNI 64E07 D338T  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 38  
N.C.U. – F. 19 – Mapp. 854 Ex 234/b – Mq. 26

*Ditta n. 19:*

CORDERA Mauro Domenico – Quota 1/4  
Nato a IVREA (TO) il 01.10.1969  
Codice Fiscale: CRD MDM 69R01 E379B  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 42  
CORDERA Michele – Quota 1/4  
Nato a STRAMBINO (TO) il 21.06.1942  
Codice Fiscale: CRD MHL 42H21 I970G  
Residente in DONNAS Via Clapey 42  
NICCO Matilde – Quota 1/2  
Nata a DONNAS (AO) il 30.10.1922  
Codice Fiscale: NCC MLD 22R70 D338X  
Residente in SCONOSCIUTO  
SCONOSCIUTO  
C.T. – F. 19 – Mapp. 856 Ex 149/b – Mq. 14  
N.C.U. – F. 19 – Mapp. 860 Ex 789/b – Mq. 12

*Ditta n. 20:*

TULLO Raffaella Silvana – Quota 1/2  
Nata a TORINO (TO) il 06.05.1961  
Codice Fiscale: TLL RFL 61E46 L219W  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 40  
ZULIANI Enrico Bruno – Quota 1/2  
Nato a TORINO (TO) il 06.04.1958  
Codice Fiscale: ZLN NCB 58D06 L219Y  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 40  
N.C.U. – F. 19 – Mapp. 858 Ex 137/b – Mq. 15

*Ditta n. 21:*

BOSONIN Carla – Quota 1/2  
Nata a DONNAS (AO) il 30.07.1945

Codice Fiscale: BSN CRL 45L70 D338N  
Residente in BANCHETTE (TO) Via Sabolo 22  
ISABEL Arturo – Quota 1/2  
Nato a IVREA (TO) il 20.11.1942  
Codice Fiscale: SBL RTR 42S20 E379A  
Residente in BANCHETTE (AO) Via Sabolo 22  
C.T. – F. 19 – Mapp. 857 Ex 255/b – Mq. 20

*Ditta n. 22:*

PRAMOTTON Caterina – Quota 1/2  
Nata a DONNAS (AO) il 20.12.1951  
Codice Fiscale: PRM CRN 51T60 D338Y  
Residente in ARNAD (AO) Fraz. Extraz 10  
PRAMOTTON Graziana – Quota 1/2  
Nata a DONNAS (AO) il 15.05.1953  
Codice Fiscale: PRM GZN 53E55 D338Z  
Residente in HÔNE (AO) Via Beauviermoz 2  
C.T. – F. 19 – Mapp. 861 Ex 138/b – Mq. 42  
C.T. – F. 19 – Mapp. 859 Ex 145/b – Mq. 11

*Ditta n. 23:*

PRAMOTTON Perfetto – Quota 1/1  
Nato a DONNAS (AO) il 18.04.1932  
Codice Fiscale: PRM PFT 32D18 D338X  
Residente in SCONOSCIUTO  
SCONOSCIUTO  
C.T. – F. 19 – Mapp. 862 Ex 139/b – Mq. 60

*Ditta n. 24:*

CHAPPOZ Bruno – Quota 1/1  
Nato ad IVREA (TO) il 16.05.1973  
Codice Fiscale: CHP BRN 73E16 E379R  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 50  
N.C.U. – F. 19 – Mapp. 863 Ex 227/b – Mq. 8

*Ditta n. 25:*

PRAMOTTON Nives – Quota 1/1  
Nata a DONNAS (AO) il 23.11.1946  
Codice Fiscale: PRM NVS 46S63 D338V  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 80  
C.T. – F. 19 – Mapp. 864 Ex 176/b – Mq. 59

*Ditta n. 26:*

FOLLIOLEY Leandro – Quota 1/1  
Nato ad DONNAS (AO) il 31.07.1923  
Codice Fiscale: FLL LDR 23L31 D338G  
Residente in DONNAS (AO) Via Clapey 52  
N.C.U. – F. 19 – Mapp. 836 Ex 324/b – Mq. 2

Ai fini della registrazione presso l'Agenzia delle Entrate, si dichiara un valore di Euro 0,01 per ogni ditta.

Di dare atto che:

- Il Decreto di acquisizione, a cura e a spese del Comune di DONNAS, è registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.
- Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del

Aux fins de l'enregistrement à la Recette des impôts, une valeur de 0,01 euros par propriétaire est déclarée.

Il est donné acte de ce qui suit :

- le présent acte est transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et au Service de la publicité foncière en vue de sa transcription et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de la Commune de DONNAS ;
- le présent acte est notifié aux propriétaires concernés

bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili.

- Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione.

Di demandare al Dirigente dell'Ufficio Comunale per le espropriazioni l'espletamento delle procedure previste dall'art. 43 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni ed alla liquidazione del danno riconosciuto.-

Donnas, 28 settembre 2010.

Il Dirigente  
dell'Ufficio comunale  
Espropriazioni  
Denise ZAMPIERI

**Comune di LA THUILE. Deliberazione 31 agosto 2010, n. 45.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. concernente la classificazione degli edifici posti nelle zone A del P.R.G.C. per l'applicazione della L.R. 24/2009 (Piano Casa).**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, la variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale vigente inerente la classificazione degli edifici posti nelle zone A per l'applicazione della L.R. n. 24/2009 (Piano casa), composta dai seguenti elaborati tecnici che formano parte integrante e sostanziale del presente provvedimento:

- PERIMETRAZIONE ZONE A e CLASSIFICAZIONE FABBRICATI
- ELENCO FABBRICATI ZONE A e DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA;

Di classificare contestualmente in categoria «E1 - Edificio inserito nell'ambiente» il fabbricato sito in frazione Moulin contraddistinto in catasto al Fg. 14 mappale n. 446, attualmente individuato all'interno della Zona A4 del vigente P.R.G.C.;

Di recepire le osservazioni della Direzione Regionale Urbanistica di cui alla nota di prot. n. 7193/UR del 30 giugno 2010 stabilendo che il presente provvedimento concerne l'approvazione della sola classificazione degli edifici, risultante dagli elaborati tecnici sopraelencati comprensiva del fabbricato contraddistinto in catasto al Fg. 14 mappale n. 446, ma non contempla alcun modo modificazioni, né alla perimetrazione delle zone A né alla relativa denominazione rispetto alla situazione del PRGC vigente;

dans les formes prévues pour les actes de procédure civile ;

- un extrait du présent acte est transmis sous cinq jours au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Le dirigeant du Bureau communal des expropriations est chargé de l'accomplissement des procédures prévues par l'art. 43 du DPR n° 327/2001 modifié et complété et de la liquidation de l'indemnité prévue.

Fait à Donnas, le 28 septembre 2010.

Le dirigeant  
du Bureau communal  
des expropriations,  
Denise ZAMPIERI

**Commune de LA THUILE. Délibération n° 45 du 31 août 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des immeubles situés dans les zones A, en application de la LR n° 24/2009 (Piano casa).**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du Plan régulateur général communal, relative au classement des immeubles situés dans les zones A, est approuvée, en application de la LR n° 24/2009 (Piano casa) ; ladite variante se compose des pièces techniques indiquées ci-après, qui font partie intégrante et substantielle de la présente délibération :

Le bâtiment situé au hameau de Moulin, inscrit au cadastre à la Feuille n° 14, parcelle n° 446, et figurant dans la zone A4 du PRGC en vigueur est classé dans la catégorie E1 - Edificio inserito nell'ambiente ;

Les observations de la Direction régionale de l'urbanisme visées à la lettre du 30 juin 2010, réf. n° 7193/UR, sont accueillies et la présente délibération ne concerne que l'approbation du classement des bâtiments résultant des pièces techniques susmentionnés, y compris du bâtiment inscrit au cadastre à la Feuille n° 14, parcelle n° 446, sans prévoir aucune modification du périmètre des zones A ni de la dénomination y afférente par rapport au PRGC en vigueur ;

Di dare atto che la variante in argomento è coerente con il Piano Territoriale Paesaggistico Regionale e non comporta interferenze dirette né indirette con i Siti di Importanza Comunitaria e con Zone di protezione Speciale;

Di precisare che, ai sensi del 3° comma dell'art. 16 della L.R. n. 11/1998, la variante de qua assume efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, la medesima sarà trasmessa nei successivi trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

---

---

**Comune di OLLOMONT. Deliberazione del 29 settembre 2010, n. 23.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C., ai sensi dell'art. 13 comma 4 della L.R. n. 11/1998 s.m.i. inerente agli interventi di sistemazione della viabilità in località Barliard e Clapey.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. omissis

2. di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16, comma 2, della l.r. 11/1998 la variante non sostanziale al PRG, adottata con deliberazione n. 20 del 10.06.2010 composta dai seguenti elaborati:

omissis

3. di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;

4. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G. di cui trattasi e il vincolo preordinato all'esproprio assumeranno efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);

5. di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

6. omissis

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

La variante en cause n'est pas en contraste avec le Plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste et ne provoque aucune interférence, directe ou indirecte, avec les sites d'importance communautaire ni avec les zones de protection spéciale ;

Au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région et est transmise, sous trente jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

---

---

**Commune de OLLOMONT. Délibération n° 23 du 29 septembre 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC aux termes du quatrième alinéa de l'art. 13 de la Loi Régionale 11/1998 s.m.i. relative au réaménagement de la voirie à Barliard et Clapey.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. omissis

2. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la Loi Régionale 11/1998, est approuvée la variante non substantielle du PRGC, adoptée avec délibération du Conseil Communal n° 20 du 10.06.2010, composée par les suivantes élaborées :

omissis

3. La variante non substantielle du PRGC en vigueur n'est pas en contraste avec les prescriptions du Plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste ;

4. La variante non substantielle du PRGC en question déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région

5. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région

6. omissis

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Comune di OLLOMONT. Deliberazione 29 settembre 2010, n. 24.**

**Approvazione variante non sostanziale relativa alla cartografia della nuova classificazione dei fabbricati, in adeguamento del vigente P.R.G.C. alla L.R. 11/1998.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Omissis

2) Di approvare quale variante non sostanziale ai sensi degli artt. 14 comma 1 lett. b) e 16 comma 3 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni, la cartografia relativa alla nuova classificazione dei fabbricati, in adeguamento del vigente P.R.G.C. alla L.R. 11/1998 come risulta dall'elaborato allegato in copia alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale, predisposto dal tecnico incaricato Arch. MANES Franco di AOSTA;

3) Di dare atto che la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta, approvato con Legge Regionale 10 aprile 1998, n. 13;

4) Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

5) Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

6) Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Commune de OLLOMONT. Délibération n° 24 du 29 septembre 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle relative à la cartographie du nouveau classement des bâtiments, en vue de l'adaptation du PRGC en vigueur à la LR n° 11/1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Omissis

2) Aux termes de la lettre b du premier alinéa de l'art. 14 et du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, est approuvée la variante non substantielle consistant dans la cartographie relative au nouveau classement des bâtiments, comme il appert du document faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération et établi par l'architecte mandaté à cet effet, M. MANES Franco de AOSTE;

3) La variante non substantielle du PRGC en vigueur n'est pas en contraste avec les prescriptions du Plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région;

5) La variante non substantielle du PRGC en question déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;

6) La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### Comune di AOSTA.

**Estratto del bando per l'espletamento di un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore di Polizia Municipale (categoria C – posizione C2).**

Il Comune di AOSTA indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore di Polizia Municipale, con inquadramento nella categoria C, posizione economica C2, del vigente Contratto Collettivo Regionale di Lavoro.

#### *Titolo di studio richiesto:*

- Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.
- Qualsiasi diploma superiore è assorbente rispetto a quello richiesto per l'ammissione al concorso. (Quest'ultimo, tuttavia, per essere valutato, deve essere dichiarato in tutte le sue parti tra i titoli che danno luogo a punteggio).

#### *Esame preliminare:*

I candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002.

#### PROVE D'ESAME:

1. *Prima prova scritta:* ordinamento degli Enti Locali, nozioni sull'ordinamento amministrativo e giudiziario;
2. *Seconda prova teorico-pratica:* risoluzione di quesiti o redazione di verbali o relazione di servizio in materia di polizia urbana e rurale, circolazione stradale, disciplina dell'edilizia e disciplina del commercio;
3. *Una prova orale* vertente sulle materie oggetto della prova scritta e della prova teorico pratica e sulle seguenti materie: infortunistica stradale, legislazione commer-

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### Ville d'AOSTE.

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de la police locale (catégorie C – position C2).**

La Commune d'AOSTE lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de la police locale (catégorie C – position C2 de la convention collective régionale du travail en vigueur).

#### *Titre d'études requis :*

- Peuvent faire acte de candidature les personnes justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.
- La possession d'un diplôme supérieur suppose la possession du diplôme requis pour l'admission au concours (toutefois, pour être évalué, le titre en cause doit être indiqué de manière détaillée au nombre des titres donnant droit à des points).

#### *Épreuve préliminaire :*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS :

1. *Première épreuve écrite :* ordre juridique des collectivités locales et notions sur l'organisation administrative et judiciaire ;
2. *Deuxième épreuve théorico-pratique :* solution de questions ou rédaction d'un procès-verbal ou d'un rapport de service en matière de police urbaine et rurale, de circulation routière, de réglementation de la construction et de réglementation du commerce ;
3. *Épreuve orale* portant sur les matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorico-pratique ainsi que sur les matières suivantes : accidents de la route, législation en

ciale e di pubblica sicurezza, elementi di diritto e procedura penale.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

*Scadenza presentazione delle domande:*

entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA e dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando, i signori interessati potranno rivolgersi al Servizio Gestione Risorse Umane del Comune di AOSTA dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle 14,00 alle ore 16,30 (tel. 0165/300354 – 0165/ 300467) o visionare il sito internet del Comune di AOSTA: [www.comune.aosta.it](http://www.comune.aosta.it).

Il Dirigente  
Stefano FRANCO

N. 207

**Comune di AOSTA.**

**Estratto del bando per l'espletamento di un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due operatori specializzati nel profilo di coadiutore (categoria B – posizione B2).**

Il Comune di AOSTA indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due operatori specializzati nel profilo di coadiutore, con inquadramento nella categoria B, posizione economica B2 del vigente Contratto Collettivo Regionale di Lavoro.

*Titolo di studio richiesto:*

- Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del diploma di istruzione di primo grado.
- Qualsiasi diploma superiore è assorbente rispetto al diploma richiesto per l'ammissione al concorso.

*Esame preliminare:*

I candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002.

PROVE D'ESAME:

matière de commerce et de sécurité publique, notions de droit et de procédure pénale.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

*Délai de dépôt des candidatures :*

Au plus tard le trentième jour à compter de la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement complémentaire et copie de l'avis de concours intégral au Service de la gestion des ressources humaines de la Commune d'AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h 30 (tél. 01 65 30 03 54 – 30 04 67) ou consulter le site internet de la Commune [www.comune.aosta.it](http://www.comune.aosta.it).

Le dirigeant,  
Stefano FRANCO

N° 207

**Ville d'AOSTE.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux opérateurs spécialisés – agents de bureau (catégorie B – position B2).**

La Commune d'AOSTE lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux opérateurs spécialisés – agents de bureau (catégorie B – position B2 de la convention collective régionale du travail en vigueur).

*Titre d'études requis :*

- Peuvent faire acte de candidature les personnes justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.
- La possession d'un diplôme supérieur suppose la possession du diplôme requis pour l'admission au concours.

*Épreuve préliminaire :*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

ÉPREUVES DU CONCOURS :



1. *Prima prova teorico pratica*: esercizi pratici su P.C. in ambiente Windows;
2. *Seconda prova scritta* vertente sulle seguenti materie:
  - Ordinamento Regionale in materia di Enti Locali;
3. *una prova orale* vertente sulle materie oggetto della prova teorico pratica e della prova scritta, sullo Statuto della Regione Autonoma della Valle d'Aosta e nozioni sul codice di comportamento e CCRL per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

*Scadenza presentazione delle domande:*

entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA e dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando, i signori interessati potranno rivolgersi al Servizio Gestione Risorse Umane del Comune di AOSTA dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle 14,00 alle ore 16,30 (tel. 0165/300354 – 0165/ 300467) o visionare il sito internet del Comune di AOSTA: [www.comune.aosta.it](http://www.comune.aosta.it)

Il Dirigente  
Stefano FRANCO

N. 208

**Comune di AYAS.**

**Estratto bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione di un collaboratore – istruttore tecnico – (categoria C – Posizione economica C2) – area tecnica – a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali).**

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un collaboratore – istruttore tecnico – (categoria C – Posizione C2) area tecnica.

*Titolo di studio richiesto*: titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado di Geometra, oppure della laurea in ingegneria o architettura.

*Termine di presentazione delle domande*: la domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire entro 30

1. *Première épreuve théorico-pratique* consistant dans des exercices sur ordinateur en environnement Windows ;
2. *Deuxième épreuve écrite* portant sur la matière suivante :
  - organisation régionale en matière de collectivités locales ;
3. *Épreuve orale* portant sur les matières de l'épreuve théorico-pratique et de l'épreuve écrite ainsi que sur les matières suivantes : Statut pour la Vallée d'Aoste, notions en matière de code de conduite et CCRT pour ce qui est des procédures disciplinaires et des différends de travail des fonctionnaires relevant du statut unique.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

*Délai de dépôt des candidatures :*

Au plus tard le trentième jour à compter de la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement complémentaire et copie de l'avis de concours intégral au Service de la gestion des ressources humaines de la Commune d'AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h 30 (tél. 01 65 30 03 54 – 30 04 67) ou consulter le site internet de la Commune [www.comune.aosta.it](http://www.comune.aosta.it).

Le dirigeant,  
Stefano FRANCO

N° 208

**Commune de AYAS.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur/instructeur technique, catégorie C, position C2 – Aire technique.**

L'Administration communale d'AYAS lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur – catégorie C, position C2.

*Titre d'études requis* : diplôme de géomètre (école secondaire du deuxième degré) ou titre d'étude supérieur correspondant à une licence universitaire d'ingénieur ou de architecte.

*Délai de présentation des actes de candidature* : les actes de candidature, établis sur papier libre, doivent parve-

giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, cioè entro giovedì 18 novembre 2010 alle ore 12.30.

#### PROVE DI SELEZIONE

*Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

*N. 2 prove scritte* vertenti sulle seguenti materie:

- Edilizia e urbanistica:
  - Legge regionale 06.04.1998 n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e successive modificazioni;
  - Legge regionale 27.05.1994 n. 18 «Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio» e successive modificazioni;
  - Regolamento regionale 01.08.1994, n. 6 «Regolamento di esecuzione della Legge regionale 27.05.1994 n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio)» e successive modificazioni;
  - Decreto legislativo 22.01.2004, n. 42 «Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell'art. 10 della legge 06.07.2002, n. 137».

*Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritte:
- Espropriazioni di pubblica utilità:
  - Legge regionale 02.07.2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta: Modificazioni delle leggi regionali 11 novembre 1974, n. 44 e 6 aprile 1998, n. 11»;
  - D.P.R. 08.06.2001, n. 327 «Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità»;
- Nozioni sull'ordinamento Comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta:
  - Legge regionale 07.12.1998, n. 54 e successive modificazioni
- Cenni sull'ordinamento finanziario e contabile con particolare riferimento all'aspetto amministrativo che coinvolge la gestione finanziaria dell'Ufficio tecnico di un

nir au plus tard le 30<sup>e</sup> jour qui suit la date de publication du present extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le jeudi 18 novembre 2010, 12 h 30.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS :

*Épreuve préliminaire :* les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

*Deux épreuves écrites* portant sur les matières suivantes :

- Construction et urbanisme :
  - Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territorial en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée ;
  - Loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 (Délégation aux Communes de la Vallée d'Aoste des fonctions administratives en matière de protection du paysage) modifiée et complétée ;
  - Règlement régional n° 6 du 1<sup>er</sup> août 1994 (Règlement d'application de la L.R. n° 18 du 27 mai 1994) modifié et complété ;
  - Décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels et paysagers, au sens de l'art. 10 de la loi n° 137 du 6 juillet 2002) modifié et complété.

*Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites ;
- Expropriation d'utilité publique :
  - loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 « Discipline de l'expropriation d'utilité publique en Vallée d'Aoste: modifications des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998 » ;
  - DPR n° 327 du 8 juin 2001 « Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'expropriation d'utilité publique » ;
- Notions en matière d'ordre juridique des Communes de la Vallée d'Aoste :
  - loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée ;
- Notions en matière d'organisation financière et comptable, eu égard notamment au volet administratif de la gestion financière du Bureau technique d'une collectivité

Ente pubblico (Regolamento regionale n. 1 del 03.02.1999 e Legge regionale n. 40 del 16.12.1997 e s.m.i.);

- Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta nella domanda di partecipazione. Conseguono l'ammissione al colloquio, i candidati che abbiano riportato, in ciascuna prova una valutazione di almeno 6/10. Il colloquio stesso si intende superato con una valutazione di almeno 6/10.

Copia integrale del bando e fac-simile della domanda sono visionabili e scaricabili dal sito [www.comune.ayas.ao.it](http://www.comune.ayas.ao.it). Per informazioni, rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di AYAS – dal lunedì al venerdì – dalle ore 08.30 alle ore 14.30 (tel. 0125-306633 – fax 0125-306788 – e-mail: [e.toffano@comune.ayas.ao.it](mailto:e.toffano@comune.ayas.ao.it)).

Ayas, 9 ottobre 2010.

Il Segretario comunale  
Laura FOSCARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 209

---

---

#### Comunità Montana Grand Combin.

**Pubblicazione esito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Vicesegretario da assegnare al Servizio segreteria-personale, categoria D, posizione D, a 36 ore settimanali.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Vicesegretario da assegnare al servizio segreteria-personale, con inquadramento nella categoria D, posizione D, si è formata la seguente graduatoria finale:

N. CANDIDATA	PUNTEGGIO FINALE
1. MASSA Marcella	14,99
2. CONTARDO Valentina	14,435

Il Segretario  
Patrizia MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 210

---

---

té publique: règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997, modifiée et complétée ;

- Code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 dans chaque épreuve écrite ne sont pas admis à l'épreuve orale.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie de l'avis de concours ou du modèle d'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune d'AYAS (tél. 0125-306633 – télécopieur: 0125-306788 – courriel: [e.toffano@comune.ayas.ao.it](mailto:e.toffano@comune.ayas.ao.it)), du lundi au vendredi de 8h30 à 14h30 ou par Internet: [www.comune.ayas.ao.it](http://www.comune.ayas.ao.it)

Fait à Ayas, le 9 octobre 2010.

Le secrétaire communal,  
Laura FOSCARDI

N.D.R. : Le présent acte à été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 209

---

---

#### Communauté de montagne Grand Combin.

**Publication du résultat de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un secrétaire adjoint préposé au Bureau secrétariat et ressources humaines, catégorie D, position D, sous contrat à plein temps.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude finale relative au concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un secrétaire adjoint préposé au Bureau secrétariat et ressources humaines, catégorie D, position D:

NOM ET PRÉNOM	RÉSULTAT FINAL
1. MASSA Marcella	14,99
2. CONTARDO Valentina	14,435

Le secrétaire,  
Patrizia MAURO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 210

---

---

### **Consorzio Regionale Pesca – Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando per l'espletamento di una prova selettiva, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, per un massimo di tre anni, di un operatore specializzato (categoria B – posizione B2) nel profilo di coadiutore, nell'ambito dell'organico del Consorzio Regionale Pesca – Valle d'Aosta, ai sensi del comma 4/bis, dell'art. 7 della L.R. 68/1989 e successive modificazioni.**

Il Consorzio Regionale Pesca indice una prova selettiva, per titoli ed esami, per l'assunzione, per un massimo di tre anni, di un operatore specializzato (Cat. B – Pos. B2) nel profilo di coadiutore, nell'organico dell'Ente. La graduatoria avrà durata triennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

L'esame della selezione comprende le seguenti prove:

a) *una prova scritta*, consistente in un questionario a risposta sintetica e/o a scelta multipla sulle seguenti materie:

- informatica:
  - componenti di base di un personal computer (hardware e software) e principali periferiche;
  - menu, impostazioni e strumenti disponibili su word ed excel;
  - gestione del file system: cartelle e documenti;
  - impostazione di un documento;
  - formattazione ed impaginazione di un testo;
- Legge Regionale n. 34 in data 11/08/76 e successive modificazioni.

b) *una prova pratica* consistente in:

- predisposizione di un documento, in lingua francese e/o italiana, contenente anche tabelle con calcoli da effettuarsi mediante l'utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word e Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows;

c) *una prova orale* vertente sulle materie oggetto della prova scritta, nonché sulle seguenti:

- storia della Valle d'Aosta;
- geografia della Valle d'Aosta;

### **Consortium régional de la pêche.**

**Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (trois ans maximum), d'un opérateur spécialisé – agent de bureau (catégorie B – position B2), dans le cadre de l'organigramme du Consortium régional de la pêche, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 7 de la LR n° 68/1989 modifiée.**

Le Consortium régional de la pêche lance une sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (trois ans maximum), d'un opérateur spécialisé – agent de bureau (catégorie B – position B2), dans le cadre de son organigramme. La liste d'aptitude y afférente a une durée de trois ans à compter de son approbation.

*Titre d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

Les épreuves de la sélection sont les suivantes :

a) *Une épreuve écrite* consistant en un questionnaire à réponse synthétique et/ou à choix multiple sur les matières suivantes :

- informatique :
  - composantes de base d'un ordinateur personnel (matériel et logiciel) et périphériques principaux ;
  - menus, options et outils de Word et d'Excel ;
  - système de gestion des dossiers et des documents ;
  - format d'un document ;
  - formatage et mise en page d'un texte ;
- loi régionale n° 34 du 11 août 1976 modifiée ;

b) *Une épreuve pratique* consistant dans :

- la rédaction d'un texte, en français et/ou en italien, comportant, entre autres, des tableaux contenant des calculs à résoudre au moyen des logiciels d'application Microsoft Word et Microsoft Excel installés sur le système d'exploitation Windows ;

c) *Une épreuve orale* portant sur les matières de l'épreuve écrite ainsi que sur les matières suivantes :

- histoire de la Vallée d'Aoste ;
- géographie de la Vallée d'Aoste ;

- parte normativa (dall'art. 1 all'art. 30) del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 24 dicembre 2002 (visionabile sul sito internet della Regione e pubblicato sul 1° supplemento al n. 7 del B.U.R. del 18 febbraio 2003);
- codice di comportamento dei dipendenti del comparto unico di cui all'articolo 1 della L.r. 45/95 (visionabili sul sito internet della Regione e pubblicati sul 1° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003);
- ordinamento degli enti locali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 12.00 di venerdì 19 novembre 2010.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Consorzio Regionale Pesca durante le ore di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 – tel. 0165/40752). Il bando integrale è, inoltre, pubblicato sul sito Internet del Consorzio Reg.le Pesca: [www.pescavda.it](http://www.pescavda.it).

Aosta, 27 settembre 2010.

Il Presidente  
Antonio CREA

N. 211

**Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.**

**Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di collaboratore (categoria C, posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo – contabile.**

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ha indetto un concorso pubblico, per esami, per la nomina a tempo indeterminato di n. 1 (uno) collaboratore (categoria C, posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo – contabile, nell'ambito dell'organico della Direzione amministrativa di Ateneo.

*Titolo di studio*

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso di diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

Il Diploma di laurea o il Diploma universitario sono as-

- volet normatif (de l'art. 1<sup>er</sup> à l'art. 30) de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, signée le 24 décembre 2002 (consultable sur le site internet de la Région et publié au BOR n° 7 du 18 février 2003, 1<sup>er</sup> supplément) ;
- code de conduite des fonctionnaires relevant du statut unique visé à l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 45/1995 (consultable sur le site internet de la Région et publié au BOR n° 24 du 3 juin 2003, 1<sup>er</sup> supplément) ;
- ordre juridique des collectivités locales de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

*Délai de dépôt des candidatures :* au plus tard le vendredi 19 novembre 2010, 12 h.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement complémentaire et copie de l'avis de sélection intégral au Secrétariat du Consortium régional de la pêche pendant les heures de bureau (du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h – tél. 01 65 40 752). L'avis intégral susdit est publié sur le site internet du Consortium [www.pescavda.it](http://www.pescavda.it).

Fait à Aoste, le 27 septembre 2010.

Le président,  
Antonio CREA

N° 211

**Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur – assistant administratif et comptable (catégorie C – position C2).**

L'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste organise un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – assistant administratif et comptable (catégorie C – position C2), dans le cadre de la Direction administrative de l'Université.

*Diplôme requis*

Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré donnant accès à l'enseignement supérieur.

Les diplômes de l'enseignement supérieur (Diploma di

sorbenti rispetto al titolo richiesto per l'ammissione al concorso.

#### *Prova preliminare*

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e/o francese, consistente in una prova scritta ed una prova orale strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1601 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

#### PROVE D'ESAME

- a) *una prima prova scritta*, consistente in quesiti a risposta aperta, vertente sui seguenti argomenti ed istituti di Diritto Amministrativo:
- l'atto amministrativo;
  - i principi generali dell'azione amministrativa;
  - il procedimento amministrativo;
  - l'accesso ai documenti amministrativi.
- b) *una seconda prova scritta*, consistente in quesiti a risposta aperta, vertente sui seguenti argomenti:
- elementi di contabilità pubblica;
  - regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità dell'Università della Valle d'Aosta – *Université de la Vallée d'Aoste*;
  - regolamento per il coordinamento e la gestione dei centri di spesa dell'Università della Valle d'Aosta – *Université de la Vallée d'Aoste*;
  - regolamento per le spese in economia dell'Università della Valle d'Aosta – *Université de la Vallée d'Aoste*;
- c) *una prova orale* vertente sulle seguenti materie:
- materie oggetto delle prove scritte,
  - Statuto dell'Università della Valle d'Aosta – *Université de la Vallée d'Aoste*,
  - Regolamento didattico di Ateneo dell'Università della Valle d'Aosta,
  - Regolamento dei corsi master di I e II livello,
  - Regolamento per la disciplina delle attività «in conto terzi» eseguite dall'Università della Valle d'Aosta – *Université de la Vallée d'Aoste*,

laurea ou Diploma Universitario) supposent la possession du diplôme exigé pour l'admission au concours.

#### *Épreuve préliminaire*

Les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français consistant en un examen écrit et oral se déroulant selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1601 du 29 avril 2002. Seuls les candidats qui obtiennent, dans chaque épreuve écrite et orale, une note au moins égale à 6 sur 10 sont admis aux épreuves suivantes.

#### ÉPREUVES D'EXAMEN

- a) *La première épreuve écrite* comporte des questions à développement sur les matières et institutions de droit administratif suivantes :
- l'acte administratif ;
  - les principes généraux de l'action administrative ;
  - la procédure administrative ;
  - l'accès aux documents administratifs.
- b) *La deuxième épreuve écrite* comporte des questions à développement sur les matières suivantes :
- notions de comptabilité publique ;
  - Règlement pour l'administration, les finances et la comptabilité de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ;
  - Règlement pour la coordination et la gestion des unités budgétaires de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ;
  - Règlement relatif aux travaux en régie de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.
- c) *L'épreuve orale* porte sur les matières suivantes :
- matières faisant l'objet des épreuves écrites ;
  - Statuts de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ;
  - Règlement des études de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ;
  - Règlement sur les Masters universitaires de premier niveau et les Masters universitaires de second niveau ;
  - Règlement relatif aux activités pour tiers réalisées par l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ;

- Regolamento per il conferimento a terzi di prestazioni d'opera autonoma dell'Università della Valle d'Aosta – *Université de la Vallée d'Aoste*.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

#### *Scadenza di presentazione delle domande*

Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

#### *Informazioni*

Per informazioni rivolgersi all'Amministrazione Centrale di Ateneo, Servizi del Personale e sviluppo organizzativo, Ufficio personale non docente e a contratto, Strada Cappuccini 2A, AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 8.30 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 17.00 (tel. 0165.306739-19-17, fax 0165.306749, e-mail [u-concorsi@univda.it](mailto:u-concorsi@univda.it)).

Aosta, 19 ottobre 2010.

Il Rettore  
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 212 A pagamento.

---

**Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.**

**Estratto di bando di concorso pubblico per esami, per la nomina a n. 1 posto di bibliotecario (categoria D, posizione D) – tempo indeterminato, full time – da assegnare alla biblioteca di Ateneo.**

L'Università della Valle d'Aosta – *Université de la Vallée d'Aoste* ha indetto un concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di bibliotecario (categoria D, posizione D) – tempo indeterminato, full time – da assegnare alla biblioteca di Ateneo.

#### *Titolo di studio*

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso di uno dei seguenti titoli di studio:

- diploma di laurea (vecchio ordinamento),
- la laurea (L) ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera a) del decreto ministeriale n. 509 del 3 novembre 1999,
- la laurea specialistica (LS) ai sensi dell'articolo 3, com-

- Règlement pour l'attribution de prestations de services à des travailleurs indépendants.

Lors de l'épreuve orale, un sujet au choix du candidat sera traité dans la langue officielle autre que celle indiquée dans l'acte de candidature.

#### *Date-limite de dépôt des candidatures*

Au plus tard trente jours à compter de la date de publication du présent extrait au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

#### *Informations*

Pour obtenir des informations supplémentaires, veuillez vous adresser à l'Administration centrale de l'Université, Services de gestion du personnel, bureau « Personnel non enseignant et vacataire », 2A, rue des Capucins, AOSTE, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h00 et de 14h30 à 17h00 (tél. 0165/306739-19-17, fax 0165/306749, courriel : [u-concorsi@univda.it](mailto:u-concorsi@univda.it)).

Fait à Aoste, le 19 octobre 2010.

Le recteur,  
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 212 Payant.

---

**Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, à plein temps, d'un bibliothécaire (catégorie D, position D) à affecter à la Bibliothèque de l'Université.**

L'*Université della Valle d'Aosta* – Université de la Vallée d'Aoste organise un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, à plein temps, d'un bibliothécaire (catégorie D, position D) à affecter à la Bibliothèque de l'Université.

#### *Diplôme requis*

Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un des diplômes suivants :

- Diploma di laurea (ancien diplôme de l'enseignement supérieur) ;
- Laurea, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 du décret ministériel n° 509 du 3 novembre 1999 ;
- Laurea specialistica, au sens de la lettre b) du premier

ma 1, lettera b) del decreto ministeriale n. 509 del 3 novembre 1999,

- d) la laurea magistrale (LM) ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b) del decreto ministeriale n. 270 del 22 ottobre 2004.

#### *Prova preliminare*

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e/o francese, consistente in una prova scritta ed una prova orale strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1601 del 29 aprile 2002.

L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

#### PROVE D'ESAME

- a) *Una prova scritta*, anche a contenuto pratico, vertente sulle seguenti materie:

- Biblioteconomia;
- Bibliografia;
- Elementi di Archivistica.

- b) *Una prova scritta* vertente sulle seguenti materie:

- Ordinamento e legislazione universitaria con particolare riferimento agli ordinamenti didattici universitari;
- Legislazione bibliotecaria e legislazione bibliotecaria correlata;
- Elementi di Diritto Amministrativo.

- c) *Una prova orale* vertente sulle seguenti materie:

- argomenti delle prove scritte;
- Regolamento per l'accesso ai servizi della biblioteca d'Ateneo dell'Università della Valle d'Aosta – *Université de la Vallée d'Aoste*;
- Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità dell'Università della Valle d'Aosta – *Université de la Vallée d'Aoste*;
- Regolamento per il coordinamento e la gestione dei centri di spesa dell'Università della Valle d'Aosta – *Université de la Vallée d'Aoste*;
- Regolamento per le spese in economia dell'Università della Valle d'Aosta – *Université de la Vallée d'Aoste*;

alinéa de l'art. 3 du décret ministériel n° 509 du 3 novembre 1999 ;

- d) *Laurea magistrale*, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 3 du décret ministériel n° 270 du 22 octobre 2004.

#### *Épreuve préliminaire*

Les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français consistant en un examen écrit et oral se déroulant selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1601 du 29 avril 2002.

Seuls les candidats qui obtiennent, dans chaque épreuve écrite et orale, une note au moins égale à 6 sur 10 sont admis aux épreuves suivantes.

#### ÉPREUVES D'EXAMEN

- a) *Une épreuve écrite*, théorique ou pratique, portant sur les matières suivantes :

- bibliothéconomie ;
- bibliographie ;
- notions d'archivistique.

- b) *Une épreuve écrite* portant sur les matières suivantes :

- organisation et législation universitaire, eu égard notamment aux modalités des cursus ;
- législation en matière de bibliothèque et autres lois y afférentes ;
- notions de droit administratif.

- c) *Une épreuve orale* portant sur les matières suivantes :

- matières faisant l'objet des épreuves écrites ;
- Règlement de la Bibliothèque de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ;
- Règlement pour l'administration, les finances et la comptabilité de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ;
- Règlement pour la coordination et la gestion des unités budgétaires de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ;
- Règlement relatif aux travaux en régie de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ;



– Statuto dell'Università della Valle d'Aosta –  
*Université de la Vallée d'Aoste.*

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

*Scadenza di presentazione delle domande*

Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

*Informazioni*

Per informazioni rivolgersi all'Amministrazione Centrale di Ateneo, Servizi del Personale e sviluppo organizzativo, Ufficio personale non docente e a contratto, Strada Cappuccini 2A, AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 8.30 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 17.00 (tel. 0165.306739-19-17, fax 0165.306749, e-mail [u-concorsi@univda.it](mailto:u-concorsi@univda.it)).

Aosta, 19 ottobre 2010.

Il Rettore  
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 213 A pagamento.

---

---

## BANDI E AVVISI DI GARA

Vallée d'Aoste Structure S.a.r.l. – Via Lavoratori Vittime del Col du Mont, n. 28 – 11100 AOSTA – Tel. +390165.305529 – Telefax +390165.305530.

**Seconda asta pubblica per la vendita di un Lotto di area edificabile, a consorzi e società consortili sito nella zona D2 dell'area industriale «Cogne» in comune di AOSTA.**

*Prezzo a base d'asta:* Euro 666.722,00 oltre IVA.

*Metodo di gara:* asta pubblica secondo il metodo di cui all'art. 73,co.1, lettera c) del regio decreto 23.05.1924 n. 827.

*Data asta:* 2 settembre 2010.

*Offerte ricevute:* 1

*Aggiudicatario:* Consorzio Artigiani e Piccole Imprese – Valle d'Aosta.

– Statuts de l'Université della Valle d'Aosta –  
Université de la Vallée d'Aoste.

Lors de l'épreuve orale, un sujet au choix du candidat sera traité dans la langue officielle autre que celle indiquée dans l'acte de candidature.

*Date-limite de dépôt des actes de candidature*

Au plus tard trente jours à compter de la date de publication du présent extrait au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

*Informations*

Pour obtenir des informations supplémentaires, veuillez vous adresser à l'Administration centrale de l'Université, Services de gestion du personnel, bureau « Personnel non enseignant et vacataire », 2A, chemin des Capucins, AOSTE, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h00 et de 14h30 à 17h00 (tél. 0165/306739-19-17, fax 0165/306749, courriel : [u-concorsi@univda.it](mailto:u-concorsi@univda.it)).

Fait à Aoste, le 19 octobre 2010.

Le recteur,  
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 213 Payant.

---

---

## AVIS D'APPEL D'OFFRES

Vallée d'Aoste Structure S. à r.l. – 28, rue des Travailleurs victimes du col du Mont – Tél. : +39 01 65 30 55 29 – fax : +39 01 65 30 55 30.

**Deuxième vente aux enchères à des consortiums et à des sociétés consortiales d'une portion de terrain constructible située dans la zone D2 du site industriel Cogne, dans la commune d'AOSTE.**

*Mise à prix :* 666 722,00 euros (IVA exclue).

*Mode de passation du marché :* vente aux enchères suivant la méthode visée à la lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 73 du décret du roi n° 827 du 23 mai 1924.

*Date des enchères :* le 2 septembre 2010.

*Offres reçues :* une.

*Adjudicataire :* « Consorzio Artigiani e Piccole Imprese – Valle d'Aosta ».

Prezzo di aggiudicazione: Euro 668.000,00 (IVA esclusa).

Il Presidente  
del Consiglio di amministrazione  
Amministratore delegato  
Livio SAPINET

N. 214 A pagamento.

Prix d'adjudication : 668 000,00 euros (IVA exclue).

Le président  
du conseil d'administration et  
administrateur délégué,  
Livio SAPINET

N° 214 Payant.